

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
2004/C 87/01	Wisselkoersen van de euro	1
2004/C 87/02	Informatieprocedure — Technische regels ⁽¹⁾	2
2004/C 87/03	Steunmaatregelen van de Staten — Duitsland — Steunmaatregel C 4/04 (ex N 55/03) — Milieusteun ten behoeve van Wagner GmbH — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken ⁽¹⁾	5
2004/C 87/04	Steunmaatregelen van de Staten — Griekenland — Steunmaatregel C 9/04 (ex NN 20/04) — Verlaging van vennootschapsbelasting voor investeringen van meer dan 30 miljoen EUR — Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken ⁽¹⁾	10
2004/C 87/05	Beknpte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen ⁽¹⁾	13
2004/C 87/06	Beknpte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun ⁽¹⁾	16
2004/C 87/07	Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak COMP/M.3376 — Dillinger Hüttenwerke/Saarstahl/Cokerie de Carling) ⁽¹⁾	17
2004/C 87/08	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.3382 — Iberia/Cobra Instalaciones/Serpista JV) ⁽¹⁾	18
2004/C 87/09	Nationale instanties bevoegd op het gebied van cosmetische producten ⁽¹⁾	19
2004/C 87/10	Bevoegde nationale instanties in de sector cosmetische producten ⁽¹⁾	32

Nummer

Inhoud (vervolg)

Bladzijde

Europese Centrale Bank

2004/C 87/11

Advies van de Raad van bestuur van de Europese Centrale Bank van 1 april 2004 inzake een Aanbeveling van de Raad van de Europese Unie betreffende de benoeming van een lid van de directie van de Europese Centrale Bank (CON/2004/11) 37

II *Vorbereidende besluiten*

.

III *Bekendmakingen*

Commissie

2004/C 87/12

Oproep tot het indienen van voorstellen — EuropeAid/119372/C/G/IR — Bevordering van democratisering en mensenrechten in Iran 38

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro ⁽¹⁾

6 april 2004

(2004/C 87/01)

1 euro =

Munteenheid			Koers		
Munteenheid			Koers		
USD	US-dollar	1,209	LVL	Letlandse lat	0,6512
JPY	Japanse yen	128,24	MTL	Maltese lira	0,4245
DKK	Deense kroon	7,4463	PLN	Poolse zloty	4,7194
GBP	Pond sterling	0,6582	ROL	Roemeense leu	40 922
SEK	Zweedse kroon	9,2018	SIT	Sloveense tolar	238,52
CHF	Zwitserse frank	1,5657	SKK	Slovaakse koruna	40,2
ISK	IJslandse kroon	87,61	TRL	Turkse lira	1 586 279
NOK	Noorse kroon	8,375	AUD	Australische dollar	1,5931
BGN	Bulgaarse lev	1,946	CAD	Canadese dollar	1,5791
CYP	Cypriotische pond	0,5862	HKD	Hongkongse dollar	9,4238
CZK	Tsjechische koruna	32,669	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,8446
EEK	Estlandse kroon	15,6466	SGD	Singaporese dollar	2,0324
HUF	Hongaarse forint	247,68	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 390,53
LTL	Litouwse litas	3,4527	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	7,816

⁽¹⁾ Bron: door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekosten.

Informatieprocedure — Technische regels

(2004/C 87/02)

(Voor de EER relevante tekst)

Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij (PB L 204 van 21.7.1998, blz. 37; PB L 217 van 5.8.1998, blz. 18).

Door de Commissie ontvangen kennisgevingen van nationale voorstellen van technische regels

Referentie ⁽¹⁾	Titel	Vervaldatum van de standstill-termijn van drie maanden ⁽²⁾
2004/84/DK	Deze kennisgeving omvat wijzigingen van twee verschillende besluiten: 1. Ontwerp tot wijziging van het besluit inzake detailvoorschriften voor voertuigen 2004; 2. Ontwerp tot wijziging van het besluit inzake speciale eisen ten aanzien van bussen	21.6.2004
2004/85/NL	Regeling houdende aanpassing van bepaalde, op grond van het Bouwstoffenbesluit bodem- en oppervlaktewaterenbescherming, geldende eisen ten aanzien van het gebruiken van bouwstoffen op of in de bodem (Tijdelijke vrijstellingsregeling Bouwstoffenbesluit 2004)	21.6.2004
2004/86/S	Voorstel voor voorschriften inzake het gebruik van landbouw- en bosbouwtrekkers	24.6.2004
2004/87/NL	Voorstel van wet van het lid M. Vos houdende tweede wijziging van het Voorstel van wet van het lid M. Vos tot wijziging van de Wet milieubeheer (duurzaam geproduceerd hout), zoals gewijzigd bij nota van wijziging (Kamerstukken II, vergaderjaar 2002-2003, 28 631, nr. 8)	24.6.2004

⁽¹⁾ Jaar — registratienummer — kennisgevende lidstaat.

⁽²⁾ Periode tijdens de welke een ontwerp niet mag worden goedgekeurd.

⁽³⁾ Geen standstill-termijn omdat de Commissie de motivering inzake de urgentie heeft aanvaard.

⁽⁴⁾ Geen standstill-termijn, want het betreft hier technische specificaties of andere eisen of regels betreffende diensten die vergezeld gaan van fiscale of financiële maatregelen in de zin van artikel 1, punt 11, tweede alinea, derde streepje, van Richtlijn 98/34/EG.

⁽⁵⁾ Informatieprocedure stopgezet.

De Commissie vestigt de aandacht op het arrest „CIA Security” van 30 april 1996 in zaak C-194/94 (Jur. 1996, blz. I-2201), waarin het Hof van Justitie een interpretatie van de artikelen 8 en 9 van Richtlijn 98/34/EG (voorheen 83/189/EEG) geeft, die inhoudt dat derden zich erop kunnen beroepen bij de nationale rechter; deze dient de toepassing van een niet overeenkomstig de richtlijn aangemeld nationaal technisch voorschrift te weigeren.

Met dit arrest wordt de mededeling van de Commissie van 1 oktober 1986 (PB C 245 van 1.10.1986, blz. 4) bevestigd.

Het feit dat niet aan de verplichting tot kennisgeving is voldaan, impliceert dus dat de desbetreffende technische voorschriften niet kunnen worden toegepast jegens derden.

Voor meer informatie over de notificatieprocedure kan contact worden opgenomen met:

Europese Commissie
DG Ondernemingen, Eenheid F1
B-1049 Brussel
E-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int
Zie ook de website <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>

Voor eventuele inlichtingen over deze kennisgevingen kunt u terecht bij de nationale diensten waarvan de lijst hieronder is gepubliceerd:

LIJST VAN DE NATIONALE INSTANTIES DIE BELAST ZIJN MET HET BEHEER VAN RICHTLIJN 98/34/EG

BELGIË

BELNotif

Bestuur Kwaliteit en Veiligheid

FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie

North Gate III — 4e etage

Koning Albert II-laan 16

B-1000 Brussel

Website: <http://www.mineco.fgov.be>

Mevrouw P. Descamps

Tel. (32-2) 206 46 89

Fax (32-2) 206 57 46

E-mail: belnotif@mineco.fgov.be**DENEMARKEN**

Erhvervs- og Boligstyrelsen

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Website: <http://www.ebst.dk>

Mevrouw Laila Østergren

Tel. (45) 35 46 66 89 (direct)

Fax (45) 35 46 62 03

E-mail: Mevrouw Laila Østergren — loe@ebst.dkMevrouw Birgitte Spühler Hansen — bsh@ebst.dkGezamenlijke mailbox voor kennisgevingen — noti@ebst.dk**DUITSLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit

Referat XA2

Scharnhorststraße 34—37

D-10115 Berlin

Website: <http://www.bmwa.bund.de>

Mevrouw Christina Jäckel

Tel. (49) 30 20 14 63 53

Fax (49) 30 20 14 53 79

E-mail: infonorm@bmwa.bund.de**GRIEKENLAND**

Ministry of Development

General Secretariat of Industry

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athens

Tel. (30-210) 778 17 31

Fax (30-210) 779 88 90

ELOT

(Griekse normalisatie-instelling)

Acharnon 313

GR-111 45 Athens

De heer E. Melagrakis

Tel. (30-210) 212 03 00

Fax (30-210) 228 62 19

E-mail: 83189in@elot.gr**SPANJE**

Ministerio de Asuntos Exteriores

Secretaría de Estado de Asuntos Europeos

Direccion General de Coordinacion del Mercado Interior y otras

Políticas Comunitarias

Subdireccion General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y

Comunicaciones y de Medio Ambiente

Padilla, 46, Planta 2ª, Despacho: 6276

E-28006 Madrid

Mevrouw Esther Pérez Peláez

Tel. (34) 913 79 84 64

Fax (34) 913 79 84 01

E-mail: d83-189@ue.mae.es**FRANKRIJK**

Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP)

Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)

Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

Mevrouw Suzanne Piau

Tel. (33) 153 44 97 04

Fax (33) 153 44 98 88

E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Mevrouw Françoise Ouvrard

Tel. (33) 153 44 97 05

Fax (33) 153 44 98 88

E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr**IERLAND**

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

De heer Tony Losty

Tel. (353-1) 807 38 80

Fax (353-1) 807 38 38

E-mail: lostyt@nsai.ie**ITALIË**

Ministero delle Attività produttive

Direzione generale per lo Sviluppo produttivo e la competitività

Ispettorato tecnico dell'industria — Ufficio F1

Ministerie van Productieve Activiteiten

Via Molise 2

I-00187 Roma

Website: <http://www.minindustria.it>

De heer V. Correggia

Tel. (39) 06 47 05 22 05

Fax (39) 06 47 88 78 05

E-mail: vincenzo.correggia@minindustria.it

De heer E. Castiglioni

Tel. (39) 06 47 05 26 69

Fax (39) 06 47 88 77 48

E-mail: enrico.castiglioni@minindustria.it**LUXEMBURG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État

34, avenue de la Porte-Neuve

BP 10

L-2010 Luxembourg

De heer J. P. Hoffmann

Tel. (352) 469 74 61

Fax (352) 22 25 24

E-mail: see.direction@eg.etat.lu

NEDERLAND

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In- en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

De heer Ebel van der Heide
Tel. (31-50) 523 21 34

Mevrouw Hennie Boekema
Tel. (31-50) 523 21 35

Mevrouw Tineke Elzer
Tel. (31-50) 523 21 33
Fax (31-50) 523 21 59
Algemene e-mail: Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

OOSTENRIJK

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Website: <http://www.bmwa.gv.at>

Mevrouw Brigitte Wikgolm
Tel. (43-1) 711 00 58 96
Fax (43-1) 715 96 51 of (43-1) 712 06 80
E-mail: post@tbt.bmwa.gv.at

PORTUGAL

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gãlo, 2
P-2829-513 Caparica

Website: <http://www.ipq.pt>

Mevrouw Miranda Ondina
Tel. (351) 21 294 82 36 of 81 00
Fax (351) 21 294 82 23
E-mail: MOndina@mail.ipq.pt
Algemene e-mail: dir83189@mail.ipq.pt

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Bezoekersadres: Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
en
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Postadres:
PO Box 32
FIN-00023 Valtioneuvosto
Website: <http://www.ktm.fi>

Mevrouw Heli Malinen
Tel. (358-9) 16 06 36 27
Fax (358-9) 16 06 46 22
E-mail: heli.malinen@ktm.fi

De heer Katri Amper
Algemene e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi

ZWEDEN

Kommerskollegium
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm

Website: <http://www.kommers.se>

Mevrouw Kerstin Carlsson
Tel. (46-8) 690 48 82 of (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 690 48 40 of (46-8) 30 67 59
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se

Algemene e-mail: 9834@kommers.se

VERENIGD KONINKRIJK

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

De heer Philip Plumb
Tel. (44) 207 215 15 64 of 14 88
Fax (44) 207 215 15 29
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Algemene e-mail: 98-34@dti.gov.uk

Toezichthoudende Autoriteit van de EVA

EFTA Surveillance Authority
Trierstraat 74
B-1040 Brussel
Website: <http://www.eftasurv.int>

De heer Gunnar Thor Petursson
Tel. (32-2) 286 18 71
Fax (32-2) 286 18 00
E-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Trierstraat 74
B-1040 Brussel
Website: <http://www.efta.int>

Mevrouw Kathleen Byrne
Tel. (32-2) 286 17 34
Fax (32-2) 286 17 42
E-mail: DRAFTTECHREGGEFTA@efta.int
kathleen.byrne@efta.int

TURKIJE

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvarı — Emek — Ankara

Website: <http://www.dtm.gov.tr>

De heer Saadettin Doğan
Tel. (90-312) 212 88 00 of 20 44
(90-312) 212 88 00 of 25 65
Fax (90-312) 212 87 68
E-mail: dtsabbil@dtm.gov.tr

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN — DUITSLAND**Steunmaatregel C 4/04 (ex N 55/03) — Milieusteun ten behoeve van Wagner GmbH****Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken**

(2004/C 87/03)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft Duitsland bij schrijven van 18 februari 2004, dat na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie Staatssteun
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 296 12 42.

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Duitsland worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

SAMENVATTING**Procedure**

Op 30 januari 2003 heeft Duitsland het voornemen aangemeld om milieusteun te verlenen aan Wagner GmbH. Op 7 en 14 februari 2003 heeft Duitsland aanvullende informatie verstuurd. De Commissie heeft op 27 februari 2003 een verzoek om nadere gegevens verstuurd, waarop Duitsland op 7 april 2003 antwoordde.

Op 6 juni 2003 werd nogmaals om nadere gegevens verzocht, die Duitsland op 28 juli 2003 verstrekke. Bij schrijven van 9 september 2003 verzocht de Commissie om aanvullende informatie en op 20 oktober 2003 werd een bijeenkomst met Duitsland gehouden. Op 30 oktober 2003 stuurde Duitsland aanvullende informatie. Op 10 december 2003 stelde de Commissie aanvullende vragen, waarop Duitsland op 23 december 2003 antwoordde.

Beschrijving

Wagner is een producent van diepgevroren producten. Het bedrijf heeft circa 1 000 werknemers in dienst en is gevestigd in Nonnweiler, Saarland. De milieusteun bedraagt 450 000 EUR, 30 % van de totale investering van 1 500 000 EUR. De steun wordt toegekend voor een investeringsproject dat gericht is op het terugdringen van de hoeveelheid schadelijke stoffen in afvalwater dat in de rivier de Prims wordt geloosd.

Momenteel heeft Wagner toestemming om, zonder beperking wat tijd of hoeveelheden betreft, zijn afvalwater te lozen op het

stedelijk riool, dat ook gebruikt wordt voor de opvang van huishoudelijk afvalwater van ongeveer 8 000 inwoners. Aangezien Wagner het water geen voorbehandeling laat ondergaan, is de plaatselijke waterzuiveringsinstallatie geheel overbelast door het afvalwater van Wagner en daarom niet in staat te voldoen aan de in Richtlijn 91/271/EEG van de Raad inzake de behandeling van stedelijk afvalwater gestelde eisen.

Wagner is van plan een eigen waterzuiveringsinstallatie te bouwen waardoor het zijn afvalwater direct in de Prims zou kunnen lozen in plaats van dat het wordt opgevangen en vervolgens verwerkt in de plaatselijke waterzuiveringsinstallatie. Volgens Duitsland zou dankzij dit project de hoeveelheid schadelijke stoffen tot 20 % onder de nationale en communautaire normen worden teruggebracht. Duitsland is van oordeel dat Wagner niet verplicht is deze investering te doen.

Beoordeling

De voorgenomen subsidie van 450 000 EUR moet worden aangemerkt als staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag. De steun dient te worden getoetst aan artikel 87, lid 3, van het EG-Verdrag en de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu. Overeenkomstig deze kaderregeling mag investeringssteun aan een onderneming worden toegekend indien het investeringsproject leidt tot verbeteringen die uitstijgen boven de bindende milieunormen. De kosten die in aanmerking komen voor milieusteun dienen strikt beperkt te blijven tot de extra investeringen die worden gedaan om te voldoen aan milieudoelstellingen die verder gaan dan de bindende normen en de maximale steunintensiteit is 30 % bruto van de in aanmerking komende investeringskosten.

Volgens Duitsland zal het project leiden tot een vermindering van de hoeveelheid vervuilde stoffen in het afvalwater tot niveaus die beter zijn dan die welke zijn voorgeschreven in Richtlijn 91/271/EEG van de Raad van 21 mei 1991 inzake de behandeling van stedelijk afvalwater en de Duitse afvalwaterverordening van 15 oktober 2002. Daarom is Duitsland van mening dat deze investering overeenkomstig punt 29 van de communautaire milieukaderregeling in aanmerking komt voor steun met een intensiteit van maximaal 30 % bruto.

Momenteel heeft Wagner toestemming om zijn afvalwater zonder enige voorbehandeling onbeperkt te lozen op het lokale riool. Ten gevolge daarvan is de plaatselijke waterzuiveringsinstallatie volledig overbelast en wordt er niet voldaan aan de in Richtlijn 91/271/EEG van de Raad gestelde eisen. Daarom lijkt het voorgestelde investeringsproject van Wagner, om een op zichzelf staande waterzuiveringsinstallatie te bouwen, er alleen toe te leiden dat de waterzuivering zal gaan voldoen aan de bindende milieueisen die worden opgelegd door Richtlijn 91/271/EEG van de Raad en andere op deze situatie toepasselijke milieuwetgeving, in het bijzonder Richtlijn 76/464/EEG van de Raad inzake verontreiniging door gevaarlijke stoffen. Aangezien de kosten alleen voor steun in aanmerking komen als zij strikt beperkt blijven tot de extra investeringen om doelstellingen te behalen die uitstijgen boven de bindende milieueisen en -normen, moeten de kosten van de voorgenomen investeringen worden afgezet tegen de kosten van een technische oplossing die voldoet aan dergelijke eisen en normen.

Indien de technische oplossing betekent dat Wagner dient te investeren, dan zijn de kosten die voor steun in aanmerking komen alleen het verschil tussen de kosten van de voorgenomen investering en een referentie-investering die voldoet aan de in Richtlijn 91/271/EEG gestelde eisen.

Duitsland heeft nagelaten te specificeren welke extra kosten verbeteringen opleveren die uitstijgen boven de bindende normen, maar het grootste deel van de investeringskosten van het project lijkt noodzakelijk te zijn om het geloosde water te laten voldoen aan de momenteel geldende milieunormen. Ook heeft de Commissie geen bewijs ontvangen waaruit blijkt dat de investering leidt tot verbeteringen die uitstijgen boven de bindende milieunormen. Daarom twijfelt zij of het voorgestelde steunbedrag van 450 000 EUR wel onder de maximale steunintensiteit van 30 % van de volgens de communautaire milieukaderregeling in aanmerking komende kosten ligt.

Conclusie

Gezien het bovenstaande twijfelt de Commissie of de maatregel overeenkomt met de communautaire kaderregeling inzake staatssteun ten behoeve van het milieu.

TEKST VAN DE BRIEF

„Die Kommission hat nach einer Prüfung der von Ihren Behörden zu der vorstehend erwähnten Beihilfemaßnahme erteilten Informationen beschlossen, ein Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EGV in dieser Sache zu eröffnen.

1. VERFAHREN

- (1) Mit dem am 30. Januar 2003 eingetragenen Schreiben vom 15. Januar 2003 hat Deutschland der Kommission ihre Absicht gemeldet, eine Beihilfe dem Unternehmen Wagner zu gewähren. Zusätzliche Informationen wurden mit den am jeweils selben Tage eingetragenen Schreiben vom 7. und 14. Februar 2003 unterbreitet. Ein Ersuchen der Kommission um zusätzliche Auskünfte vom 27. Februar 2003 wurde von Deutschland mit dem am 27. März eingetragenen Schreiben vom 26. März 2003 und dem am 7. April eingetragenen Schreiben vom 2. April 2003 vorgelegt.
- (2) Zusätzliche Auskünfte wurden am 6. Juni 2003 angefordert, die von Deutschland mit dem am selben Tag eingetragenen Schreiben vom 28. Juli 2003 erteilt wurden. Hierauf folgte ein weiteres Auskunftersuchen der Kommission mit Schreiben vom 9. September 2003 und eine Zusammenkunft mit Deutschland am 20. Oktober 2003. Deutschland übersandte weitere Auskünfte mit dem an demselben Tag eingetragenen Schreiben vom 30. Oktober 2003. Die Kommission stellte am 10. Dezember 2003 zusätzliche Fragen, die von Deutschland mit dem am 23. Dezember 2003 eingetragenen Schreiben vom 22. Dezember 2003 beantwortet wurden.

2. ALLGEMEINES

2.1 Der Begünstigte

- (3) Begünstigte der Beihilfe ist die Wagner GmbH („Wagner“) in Nonnweiler (Saarland). Das Unternehmen stellt mit rd. 1 000 Beschäftigten in Nonnweiler Tiefkühlprodukte her.
- (4) Nonnweiler liegt nicht in einem Fördergebiet nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) bzw. c) EGV.

2.2 Das Vorhaben

- (5) Mit dem Vorhaben soll die Verschmutzung der Prims, die als Fluss mit Wasserressourcen zweiter Ordnung eingestuft ist, spürbar verringert werden. Die Prims fließt durch den Naturpark Saar-Hunsrück und füllt eine Talsperre im nördlichen Saarland. Sie ist in ihrem Oberlauf verschmutzt und wurde nach dem saprobischen Einstufungssystem in die Qualitätsklasse II—III — kritisch verschmutzt — eingeteilt ⁽¹⁾.
- (6) Gegenwärtig darf Wagner ohne zeitliche oder mengenmäßige Begrenzung sein Abwasser in die Abwasseranlage der Gemeinde gemeinsam mit den Haushaltsabwässern der rund 8 000 Einwohner von Nonnweiler einleiten. Eine Vorbehandlung der Abwässer von Wagner findet nicht statt. Da die Abwasseranlage der Gemeinde für lediglich 8 000 Einwohner ausgelegt ist und die Schmutzfracht von Wagner der von weiteren rund 8 000 Einwohnern entspricht, ist die Anlage vollständig überlastet und kann deshalb nicht die Anforderungen der Richtlinie 91/271/EWG ⁽²⁾ und des Anhangs 1 der deutschen Ab-

⁽¹⁾ Ein auf dem Wechselverhältnis zwischen der Wasserverschmutzung und der Zunahme bestimmter Organismen im Wasser beruhendes System zur Bewertung fließender Gewässer.

⁽²⁾ Richtlinie des Rates vom 21. Mai 1991 über die Behandlung von kommunalem Abwasser (91/271/EWG) (ABl. L 135 vom 30.5.1991, S. 40).

wasserverordnung ⁽³⁾ zur Umsetzung dieser Richtlinie erfüllen.

- (7) Wagner beabsichtigt eine eigene Behandlungsanlage zu errichten, mit der es sein Abwasser direkt in die Prims einleiten könnte, ohne das dieses von der Abwasseranlage der Gemeinde gesammelt und behandelt werden muss. In diesem Fall werden die deutschen Behörden gewährleisten müssen, dass das Unternehmen Wagner die Wasserqualitätsanforderungen der Ratsrichtlinie 91/271/EWG und der Richtlinie 76/464/EWG ⁽⁴⁾ erfüllt.
- (8) Die Investitionskosten des Vorhabens belaufen sich auf 1,5 Mio. EUR. Sie umfassen den Bau einer Behandlungsanlage, die vorzugsweise anaerobische Abwasserbehandlung einschließt.
- (9) Deutschland zufolge sind weder deutsche noch gemeinschaftliche Normen für die Abwassereinleitung von Wagner vor und nach der Investition anwendbar. Wagner sei nicht verpflichtet, seine eigene Behandlungsanlage zu bauen, da es die Erlaubnis habe, sein Abwasser in die kommunale Behandlungsanlage ohne zeitliche oder mengenmäßige Begrenzung zuzuleiten.

2.3 Die Beihilfe

- (10) Die Beihilfe soll in Form eines nicht rückzahlbaren Zuschusses für Investitionen in den Bau einer neuen firmeneigenen Abwasserbehandlungsanlage gewährt werden. Die Beihilfe hat eine Höhe von 450 000 EUR entsprechend 30 % der Investitionskosten von 1,5 Mio. EUR. Eine Kumulierung mit anderen Beihilfen ist nicht zulässig. Die Beihilfe wurde bisher noch nicht gewährt.

3. BEWERTUNG

3.1 Verfahren

- (11) Mit der vorherigen Anmeldung dieser Maßnahme sind die deutschen Behörden ihrer Verpflichtung nach Artikel 88 Absatz 3 EGV nachgekommen.

3.2 Staatliche Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EGV

- (12) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 sind soweit nicht anders bestimmt staatliche Beihilfen, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.
- (13) Die Gewährung von 450 000 EUR Beihilfe aus öffentlichen Mitteln ist als staatliche Beihilfe im Sinne dieses Artikels anzusehen. Sie verleiht dem Unternehmen Wagner einen Vorteil, weil es ohne die Beihilfe die gesamten Kosten der Investition selbst würde tragen müssen. Da Wettbewerb und Handel mit Tiefkühlprodukten herrscht, drohen finanzielle Vorteile zugunsten dieses Unternehmens den Wettbewerb zu verfälschen und den Handel zwischen Mitgliedstaaten zu beeinträchtigen.

⁽³⁾ Vom 15. Oktober 2002.

⁽⁴⁾ Richtlinie des Rates vom 4. Mai 1976 betreffend die Verschmutzung infolge der Ableitung bestimmter gefährlicher Stoffe in die Gewässer der Gemeinschaft.

3.3 Vereinbarkeit nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EGV

- (14) Die geplante Maßnahme war einzeln anzumelden, ihre Vereinbarkeit ist gemäß Artikel 87 EGV zu bewerten.
- (15) Die Ausnahmebestimmungen von Artikel 87 Absätze 2 und 3 Buchstaben a), b) und c) (betreffend den Regionalaspekt) und d) sind aus folgenden Gründen nicht anwendbar:
- (16) Es handelt sich weder um Beihilfen sozialer Art an einzelne Verbraucher, noch um Beihilfen zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen entstanden sind, noch um Beihilfen für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete (Artikel 87 Absatz 2 EGV). Die Ausnahmebestimmungen in Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EGV gelten in diesem Falle nicht, weil die Beihilfe nicht zur Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung von Gebieten mit außergewöhnlich niedriger Lebenshaltung oder einer erheblichen Unterbeschäftigung bestimmt ist. Hinsichtlich der Ausnahmebestimmungen von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b) ist die Kommission der Auffassung, dass die Beihilfe nicht zur Förderung eines wichtigen Vorhabens von gemeinsamem europäischen Interesse oder zur Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaates bestimmt ist. Auch die Ausnahmebestimmung von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EGV wird nicht wirksam, da das Unternehmen nicht in einem Fördergebiet angesiedelt ist und die Beihilfe auch nicht der Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe d) EGV dient.
- (17) Hinsichtlich des ersten Teiles von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EGV betreffend Beihilfen zur Förderung der Entwicklung bestimmter Wirtschaftstätigkeiten stützte sich die Bewertung auf das Vorbringen, dass mit der Beihilfe ein Umweltschutzziel verfolgt werde.
- (18) Für ihre Bewertung von Umweltschutzbeihilfen hat die Kommission besondere Leitlinien herausgegeben, den Gemeinschaftsrahmen für staatliche Umweltschutzbeihilfen ⁽⁵⁾ (nachstehend „Gemeinschaftsrahmen“). Die Kommission ist der Auffassung, dass keine andere der gemeinschaftlichen Leitlinien z. B. für Forschung und Entwicklung, Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten, kleine und mittlere Unternehmen oder Beschäftigung und Ausbildung anwendbar sind.
- (19) Gemäß Ziffer 29 des Gemeinschaftsrahmens können Investitionsbeihilfen, die Unternehmen in die Lage versetzen, die geltenden gemeinschaftlichen Normen zu übertreffen, in Höhe von bis zu 30 % der förderbaren Investitionskosten gemäß der Definition in Randnummer (37) des Gemeinschaftsrahmens genehmigt werden. Demnach müssen die für Umweltschutzbeihilfen förderfähigen Kos-

⁽⁵⁾ ABl. C 37 vom 3.2.2001, S. 3.

ten streng auf die zusätzlichen Investitionskosten beschränkt sein, um über die geltenden Normen hinausgehende Umweltschutzziele zu verwirklichen.

- (20) Gemäß der Richtlinie 91/271/EWG unterliegen die Ableitungen von Unternehmen wie Wagner einer von zwei Rechtsvorschriften, je nach dem, ob sie in das örtliche Abwassersammlungssystem eingeleitet werden (Artikel 11 der Richtlinie) oder über eine eigene Behandlungsanlage direkt in die aufnehmenden Gewässer gelangen (Artikel 13).
- (21) Artikel 11 der Richtlinie 91/271/EWG schreibt für Abwassereinleitungen von Unternehmen in die örtlichen Abwassersammlungssysteme den Mitgliedstaaten vor, für die Einleitungen industrieller Abwässer in kommunale Sammlungssysteme und Behandlungsanlagen vor dem 31. Dezember 1993 Bestimmungen und/oder Einzelzulassungen vorzusehen, um die Anforderung gemäß Anhang I C der Richtlinie zu erfüllen. Zu diesen Erfordernissen zählt die vorherige Behandlung der Abwässer, um zu gewährleisten, dass der Betrieb der Behandlungsanlagen nicht behindert wird und dass deren Ableitungen die Umwelt nicht beeinträchtigen.
- (22) Diese Anforderungen werden im Falle Wagner offenbar nicht erfüllt, da es von der Gemeinde die Erlaubnis hat, seine Abwässer in die Anlage der Gemeinde ohne zeitliche oder mengenmäßige Begrenzung einzuleiten. Außerdem wird keine Vorbehandlung der Abwässer vorgenommen. Weil die Abwasserbehandlungsanlage der Gemeinde nur für 8 000 Einwohner ausgelegt ist, ist sie mit der Schmutzfracht der Einleitungen von Wagner vollständig überlastet.
- (23) Die deutschen Behörden machen geltend, dass es Sache des Staates sei, dieser Lage abzuweichen und weisen darauf hin, dass Wagner die Erlaubnis habe, seine Abwässer ohne zeitliche oder mengenmäßige Begrenzungen in die örtliche Sammelanlage einzuleiten.
- (24) Die Kommission ist jedoch der Auffassung, dass die Mitgliedstaaten und insbesondere die Kommunen die Einhaltung der Anforderungen der Richtlinie 91/271/EWG zwar gewährleisten müssen, dass aber diese Richtlinie auch den einzelnen Unternehmen wie Wagner Verpflichtungen auferlegt. Dieser Ansatz entspricht im Übrigen dem Verursacherprinzip, wonach die Kosten einer Maßnahme zur Beseitigung einer Umweltschädigung vom Verursacher zu tragen sind.
- (25) Grundsätzlich könnte die bestehende Überlastung der kommunalen Abwasserbehandlungsanlage aufgrund der Einleitungen von Wagner auf zweierlei Weise behoben werden, nämlich entweder durch die Erweiterung der bestehenden Anlage oder durch den Bau einer neuen eigenen Behandlungsanlage durch das Unternehmen Wagner. Deutschland behauptet, dass die erste Lösung wegen der hohen Investitionskosten sehr kostenaufwendig sei. Hierzu bemerkt die Kommission an, dass Wagner, im Falle einer Investition zu seinen Gunsten, angemessene Gebühren berechnet werden müssten, die die Investitionskosten berücksichtigen müssen.
- (26) Deutschland hat weiter vorgebracht, dass die zweite der erwähnten Lösungen, nämlich der Bau einer eigenen Abwasserbehandlungsanlage durch das Unternehmen Wagner, damit seine vorbehandelten Abwässer direkt in die

Prims eingeleitet werden könnten, nicht nur eine wirksamere Umweltschutzbehandlung dieser Abwässer, sondern auch die angemessene Zuteilung der entsprechenden Kosten gemäß dem Verursacherprinzip ermöglichen würde. Aus diesem Grund hat Deutschland beschlossen, das vorgesehene Investitionsvorhaben zu fördern.

- (27) Bei der zweiten Lösung, d. h. Bau einer eigenen Behandlungsanlage, müsste das Unternehmen Wagner Artikel 13 der Richtlinie 91/271/EWG erfüllen. Demnach haben die Mitgliedstaaten zu gewährleisten, dass die Einleitung biologisch abbaubarer Abwässer in die empfangenden Gewässer von gewerblichen Einrichtungen, die zu den im Anhang 3 aufgeführten Sektoren gehören und die wenigstens 4 000 Bevölkerungsäquivalenten entsprechen, bestehenden Vorschriften und/oder besonderen Einzelgenehmigungen unterliegt, um die entsprechenden Anforderungen wie z. B. die geltenden Umweltschutznormen der Gemeinschaft zu erfüllen. Außerdem könnten auch andere EU-Umweltschutzvorschriften anwendbar sein. Deutschland hat insbesondere zu gewährleisten, dass gemäß Artikel 7 der Richtlinie 76/464/EWG des Rates die Wagner erteilte Erlaubnis Emissionsnormen vorschreibt, die eine Einhaltung der Wasserqualitätsziele bei Substanzen der Liste II dieser Richtlinie ermöglicht.
- (28) Deutschland ist zwar der Auffassung, dass die Herstellung von Tiefkühlerzeugnissen nicht von Anhang III der Richtlinie 91/271/EWG erfasst wird, räumt jedoch vorsichtshalber ein, dass Wagner dem Sektor der Herstellung von Obst- und Gemüseerzeugnissen in Anhang 5 der deutschen Abwasserverordnung angehören könnte. Die Kommission ist der Auffassung, dass Wagner zumindest einem der Sektoren in Anhang 3 zur Richtlinie 91/271/EWG (die mit der Abwasserverordnung in deutsches Recht umgesetzt wurde) angehört und deshalb die Umweltschutzanforderungen des Artikels 13 dieser Richtlinie erfüllen muss. Alle zusätzlichen Anforderungen der Richtlinie 76/464/EWG müssten auch erfüllt werden.
- (29) Gemäß den ursprünglichen Angaben Deutschlands würde nach erfolgter Investition die Qualität des von Wagner direkt in die Prims eingeleiteten Wassers lediglich der mit der Richtlinie 91/271/EWG auferlegten Umweltschutznorm entsprechen. Mit Schreiben vom 30. Oktober 2003 teilte Deutschland mit, dass bei einer Neuauslegung der Abwasseranlage Wagner in die Lage versetzt würde, die schädlichen Substanzen um 20 % gegenüber den vorgeschriebenen Werten der deutschen Abwasserverordnung zu verringern:

Bezugsgrößen	Anhang 5 zur deutschen Abwasserverordnung mg/l	Von der vorgesehenen Anlage zu erreichende Werte mg/l
BOD5	25	20
COD	110	90
NH4-N (Ammonium)	10	5
N, Total (Ammonium + Stickstoff + Nitrat)	18	
Phosphor, Insgesamt	2	2

- (30) Gemäß dem Gemeinschaftsrahmen sind die für Umweltschutzbeihilfen förderbaren Kosten streng auf die zusätzlichen Investitionskosten zu beschränken, die erforderlich sind, um Umweltschutzziele zu erfüllen, mit denen die vorgeschriebenen Normen übertroffen werden. Dies bedeutet, dass die Kosten einer technischen Lösung, die lediglich die Einhaltung der Pflichtnormen ermöglicht, von den förderbaren Kosten abzuziehen sind und dass lediglich die Kosten von Investitionen in Umweltschutzmaßnahmen, mit denen die vorgeschriebenen Normen übertroffen werden, für Umweltschutzbeihilfen einer Intensität von bis zu 30 % in Betracht kommen.
- (31) Außerdem sind bei der Berechnung der förderbaren Kosten die aufgrund einer Kapazitätssteigerung anfallenden Gewinne und die Kosteneinsparungen während der ersten fünf Jahre der Investition gegenüber einer technischen Lösung abzuziehen, die mit den bindenden Anforderungen und Normen der Richtlinien 91/271/EWG und 76/474/EWG übereinstimmt.
- (32) Für Deutschland besteht der Gesamtbetrag der Investitionskosten, d. h. 1 500 000 EUR aus förderbaren Kosten, weshalb eine Beihilfe von 450 000 EUR die Beihilfehöchstintensität von 30 % der gemäß dem Gemeinschaftsrahmen zulässigen förderbaren Kosten nicht übertreffen würden.
- (33) Es scheint jedoch, dass mit dem vorgesehenen Investitionsvorhaben der Firma Wagner zum Bau einer eigenen Behandlungsanlage lediglich die Ableitungen des Unternehmens mit den mit der Richtlinie 91/271/EWG vorgeschriebenen Normen und anderen einschlägigen gemeinschaftlichen Rechtsvorschriften wie insbesondere der Richtlinie 76/464/EWG über die Verschmutzung durch gefährliche Stoffe in Einklang bringen würde. Deshalb sind die Kosten der geplanten Investition mit den Kosten einer technischen Lösung zu vergleichen, die den Anforderungen und Normen der Richtlinien 91/271/EWG und 76/474/EWG entspräche.
- (34) Wenn die technische Lösung bedingt, dass Wagner Investitionen tätigt, wären nur die Kosten förderbar, die dem Unterschiedsbetrag zwischen den Kosten für die geplante Investition und einer Referenzinvestition gemäß den Anforderungen der Richtlinien 91/271/EWG und 76/474/EWG entsprechen.
- (35) Deutschland hat nicht angegeben, welche Zusatzkosten ein Übertreffen der bindenden Normen erfordern würde, vielmehr erscheint der Hauptteil der Investitionskosten dieses Vorhabens erforderlich, um die Abwassereinleitungen der Firma Wagner mit den geltenden Umweltnormen

in Einklang zu bringen. Der Kommission fehlen auch Nachweise dafür, dass die Investitionen ein Übertreffen der Umweltpflichtnormen ermöglichen.

- (36) Die Kommission bezweifelt deshalb, dass der vorgesehene Beihilfebetrag von 450 000 EUR unterhalb der höchstzulässigen Beihilfeintensität von 30 % der förderbaren Kosten gemäß dem Gemeinschaftsrahmen liegt.

4. SCHLUSSFOLGERUNG

Unter diesen Voraussetzungen ersucht die Kommission gemäß dem Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EGV die deutschen Behörden, sich zu dieser Beihilfe zu äußern.

Die deutschen Behörden werden ersucht, binnen einem Monat vom Datum des Empfangs dieses Schreibens an sämtliche Unterlagen, Informationen und Angaben vorzulegen, die zur Bewertung der Vereinbarkeit der Beihilfe zugunsten der Firma Wagner erforderlich sind. Dabei sind insbesondere folgende Angaben zu machen:

- Sämtliche Informationen zu der Wagner erteilten Erlaubnis, sich der kommunalen Abwasserbehandlung anzuschließen und seine Abwässer darin einzuleiten;
- die Kosten einer technischen Lösung, mit der die Einhaltung der Anforderungen und Normen der Ratsrichtlinien 91/271/EWG und 76/474/EWG hergestellt würde und
- vollständige Nachweise dafür, dass die von Wagner vorzunehmende Investition die in Randnummer (29) erwähnten Qualitätsziele erfüllt.

Es sei daran erinnert, dass Artikel 88 Absatz 3 EGV aufschiebende Wirkung hat und dass nach Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates alle unrechtmäßig gewährten Beihilfen vom Begünstigten zurückgefordert werden können.

Die Kommission wird sämtliche Interessierten durch eine Veröffentlichung dieses Schreibens und eine Zusammenfassung seines wesentlichen Inhalts im Amtsblatt der Europäischen Union hiervon in Kenntnis setzen. Außerdem wird sie alle Interessierten in den EFTA-Ländern, die das EWR-Abkommen unterzeichnet haben, durch die Veröffentlichung einer Mitteilung im EWR-Teil des Amtsblattes der Europäischen Union, und die EFTA-Überwachungsbehörde durch Übersendung einer Kopie dieses Schreibens ebenfalls hiervon unterrichten. Alle Interessierten werden darin aufgefordert, ihre Bemerkungen binnen einem Monat vom Datum dieser Veröffentlichung an zu unterbreiten."

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN — GRIEKENLAND**Steunmaatregel C 9/04 (ex NN 20/04) — Verlaging van vennootschapsbelasting voor investeringen van meer dan 30 miljoen EUR****Uitnodiging overeenkomstig artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag opmerkingen te maken**

(2004/C 87/04)

(Voor de EER relevante tekst)

De Commissie heeft Griekenland bij schrijven van 3 maart 2004, die na deze samenvatting in de authentieke taal is weergegeven, in kennis gesteld van haar besluit tot inleiding van de procedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag ten aanzien van de bovengenoemde steunmaatregel.

Belanghebbenden kunnen hun opmerkingen over de betrokken steunmaatregel ten aanzien waarvan de Commissie de procedure inleidt, maken door deze binnen één maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Directoraat Staatssteun II
Wetstraat 200
B-1049 Brussel
Faxnummer (32-2) 296 95 80

Deze opmerkingen zullen ter kennis van Griekenland worden gebracht. Een belanghebbende die opmerkingen maakt, kan, met opgave van redenen, schriftelijk verzoeken om vertrouwelijke behandeling van zijn identiteit.

SAMENVATTING**Beschrijving van de steunmaatregel**

Volgens de Griekse wet nr. 3220/2004 (FEK A 15) inzake Ontwikkeling en maatregelen op het gebied van sociaal beleid — objectiviteit van belastingcontroles en andere bepalingen ⁽¹⁾ hoeven ondernemingen die meer dan 30 miljoen EUR investeren slechts 25 % vennootschapsbelasting te betalen, in plaats van het normale tarief van 35 %. Deze verlaging geldt voor een periode van 10 jaar, gerekend vanaf het jaar waarin de nieuwe investering operationeel wordt. Deze verlaging is van toepassing op de totale nettowinst van de onderneming, ongeacht of deze al dan niet voortkomt uit de desbetreffende investering.

Beoordeling van de steunmaatregel

De maatregel biedt eventuele begunstigden een economisch voordeel doordat zij een deel van de kosten die normaal gesproken te hunnen laste komen, niet hoeven te dragen. Normale ondernemingen betalen een vennootschapsbelasting van 35 %, terwijl ondernemingen die minimaal 30 miljoen EUR investeren slechts 25 % vennootschapsbelasting betalen. Het economische voordeel bedraagt het verschil tussen de belastingtarieven van 10 %, vermenigvuldigd met de totale winst van de begunstigden.

Volgens de Commissie lijkt dit voordeel te voldoen aan de desbetreffende voorwaarden van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag en te worden beschouwd als steun, zoals genoemd in de Mededeling van de Commissie over directe belastingen op ondernemingen ⁽²⁾.

Het voordeel is met name aan de staat toe te rekenen omdat de Griekse staat afziet van belastinginkomsten. De maatregel lijkt ook selectief te zijn omdat hij beperkt is tot ondernemingen die het zich kunnen veroorloven om 30 miljoen EUR of meer te investeren. Volgens de relevante jurisprudentie ⁽³⁾ lijkt het selectieve karakter van de maatregel niet te worden gerechtvaardigd door de aard van het belastingstelsel.

De Commissie stelt dat de maatregel de concurrentie zou kunnen vervalsen en gevolgen zou kunnen hebben voor de handel tussen de lidstaten. Het is heel goed mogelijk dat de werkzaamheden van de eventuele begunstigden op de internationale markt worden uitgevoerd en dat deze handel of zakelijke activiteiten betreffen waarbij sprake is van hevige concurrentie.

Daarom is de Commissie in deze fase van de procedure tot de conclusie gekomen dat de Griekse autoriteiten, door deze maatregel in te voeren, staatssteun in de zin van artikel 87, lid 1 van het EG-Verdrag zouden kunnen verlenen. De afwijkingen waarin artikel 87, leden 2 en 3, van het EG-Verdrag voorziet, lijken niet van toepassing te zijn. Aangezien de diensten van de Commissie twijfelen of deze steunmaatregel verenigbaar is met het EG-Verdrag, stellen zij voor de formele onderzoeksprocedure van artikel 88, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden.

Overeenkomstig artikel 14 van Verordening nr. 659/1999 van de Raad wordt alle onrechtmatig verstrekte steun teruggevoerd van de begunstigde als de Commissie bepaalt dat de maatregel een steunmaatregel vormt.

⁽¹⁾ Gepubliceerd in de Griekse staatscourant op 30 januari 2004 en dezelfde dag in werking getreden.

⁽²⁾ Mededeling van de Commissie over de toepassing van de regels betreffende steunmaatregelen van de staten op maatregelen op het gebied van de directe belastingen op ondernemingen (PB C 384 van 10.12.1998, blz. 3).

⁽³⁾ Zaak C-143/99 Adria-Wien Pipeline GmbH en Wietorsdorfer & Peggauer Zementwerke GmbH tegen Finanzlandesdirektion für Kärnten [2001] ECR I-08365.

TEKST VAN DE BRIEF

„Η Επιτροπή επιθυμεί να πληροφορήσει την Ελλάδα ότι, αφού εξέτασε τις πληροφορίες που υπέβαλαν οι αρχές σας σχετικά με το ανωτέρω μέτρο, αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπει το άρθρο 82 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Με βάση τα στοιχεία που συγκέντρωσε, η Επιτροπή ζήτησε από την Ελλάδα με επιστολή της 22ας Οκτωβρίου 2003 (D/56772), να παράσχει κάθε πληροφορία σχετική με ορισμένα μέτρα που περιέχονται στο σχέδιο νόμου για τα «μέτρα αναπτυξιακής και κοινωνικής πολιτικής — αντικειμενικοποίηση του φορολογικού ελέγχου και άλλες διατάξεις», προκειμένου να διαπιστωθεί αν έχουν ενδεχομένως χαρακτήρα ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 της συνθήκης ΕΚ. Σύμφωνα με διατάξεις του εν λόγω νομοσχεδίου, οι επιχειρήσεις που πραγματοποιούν μεγάλες επενδύσεις αξίας τουλάχιστον 30 εκατ. ευρώ καταβάλλουν φόρο επί του συνόλου των κερδών τους με χαμηλότερο συντελεστή 25 % αντί του κανονικού 35 %. Η Επιτροπή υπενθύμισε επίσης στην Ελλάδα την υποχρέωσή της να κοινοποιεί στην Επιτροπή κάθε μέτρο που συνιστά ενίσχυση, πριν από την εφαρμογή του, σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ.

(2) Με επιστολή της 27ης Νοεμβρίου 2003 (A/38170), οι ελληνικές αρχές υπέβαλαν ορισμένες από τις πληροφορίες που ζητήθηκαν. Δεδομένου ότι οι σχετικές απαντήσεις ήταν ελλιπείς, η Επιτροπή προέβη σε υπενθύμιση προς την Ελλάδα στις 3 Δεκεμβρίου 2003 (D/57817). Στη συνέχεια, η Επιτροπή έλαβε δύο επιστολές στις 8 Δεκεμβρίου 2003 (A/38600) και στις 21 Ιανουαρίου 2004 (A/30440), με τις οποίες οι ελληνικές αρχές παρείχαν περαιτέρω πληροφορίες. Ωστόσο, οι απαντήσεις των ελληνικών αρχών ήταν πολύ γενικές και ανεπαρκώς τεκμηριωμένες.

(3) Στις 15 Ιανουαρίου 2004 ψηφίστηκε στην Ελλάδα ο νόμος για τα «μέτρα αναπτυξιακής και κοινωνικής πολιτικής — αντικειμενικοποίηση του φορολογικού ελέγχου και άλλες διατάξεις», που τέθηκε σε ισχύ στις 30 Ιανουαρίου 2004, με τη δημοσίευσή του στην ελληνική Εφημερίδα της Κυβερνήσεως αριθ. 3220/2004 (ΦΑΚ Α 15).

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

(4) Ο ελληνικός νόμος αριθ. 3220/2004 για τα «μέτρα αναπτυξιακής και κοινωνικής πολιτικής — αντικειμενικοποίηση του φορολογικού ελέγχου και άλλες διατάξεις» (ΦΑΚ Α 15) καθιερώνει, για τις επιχειρήσεις που πραγματοποιούν επενδύσεις αξίας τουλάχιστον 30 εκατομμυρίων ευρώ, μειωμένο συντελεστή φορολογίας επιχειρήσεων 25 % αντί του κανονικού συντελεστή 35 %. Η μείωση θα ισχύει για χρονικό διάστημα 10 ετών, με χρόνο έναρξης το έτος στη διάρκεια του οποίου θα αρχίσει η παραγωγική λειτουργία της επένδυσης και αφορά τα συνολικά καθαρά κέρδη της επιχείρησης ανεξάρτητα αν προέρχονται από τη συγκεκριμένη επένδυση.

(5) Το κίνητρο παρέχεται στις επιχειρήσεις ανεξαρτήτως αν η σχετική επένδυση υπάγεται στις ενισχύσεις του ελληνικού νόμου για την περιφερειακή ανάπτυξη 2601/1998 (στο εξής αναφερόμενος ως νόμος 2601/1998). Ο νόμος 2601/1998 κρίθηκε από την Επιτροπή το 1998 ως συμβατό καθεστώς για τη χορήγηση εθνικών περιφερειακών ενισχύσεων.

(6) Οι ελληνικές αρχές ισχυρίζονται στην απάντησή τους ότι το εν λόγω μέτρο δεν συνιστά κρατική ενίσχυση, αλλά αποτελεί φορολογική ελάφρυνση στο πλαίσιο της γενικότερης αναπτυξιακής πολιτικής.

(7) Επιπλέον, οι ελληνικές αρχές ισχυρίζονται ότι το μέτρο εφαρμόζεται σε όλες τις επιχειρήσεις που είναι εγκατεστημένες στο σύνολο της ελληνικής επικράτειας, χωρίς να γίνεται διαχωρισμός σε ημεδαπούς και αλλοδαπούς επενδυτές ή σε νέες και παλαιές επιχειρήσεις.

ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

Κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

(8) Για να διαπιστώσει κατά πόσον τα μέτρα αποτελούν ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 ΕΚ, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει αν τα μέτρα ευνοούν ορισμένες επιχειρήσεις ή την παραγωγή ορισμένων προϊόντων με την παροχή οικονομικού πλεονεκτήματος που έχει επιλεκτικό χαρακτήρα και συνεπώς νοθεύει ή απειλεί να νοθεύσει τον ανταγωνισμό, αν το πλεονέκτημα χορηγείται μέσω κρατικών πόρων και αν μπορεί να επηρεάσει τις μεταξύ των κρατών μελών συναλλαγές.

Οικονομικό πλεονέκτημα

(9) Το μέτρο παρέχει στους δυνητικούς δικαιούχους οικονομικό πλεονέκτημα, καθόσον τους απαλλάσσει από δαπάνες που κανονικά τους βαρύνουν. Οι επιχειρήσεις φορολογούνται γενικά με συντελεστή 35 %, ενώ για τις επιχειρήσεις που πραγματοποιούν επενδύσεις ύψους τουλάχιστον 30 εκατομμυρίων ευρώ ο συντελεστής φορολογίας μειώνεται σε 25 %. Παρέχεται επομένως οικονομικό πλεονέκτημα που υπολογίζεται πολλαπλασιάζοντας τη διαφορά 10 % μεταξύ των δύο φορολογικών συντελεστών επί το σύνολο των κερδών των δικαιούχων σε χρονικό διάστημα 10 ετών.

Ευνοϊκή μεταχείριση ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων

(10) Μέτρα που αφορούν όλους τους κλάδους ή όλες τις γεωγραφικές περιοχές μπορούν παρόλα αυτά να θεωρηθούν επιλεκτικά, εάν τα κριτήρια επιλεξιμότητας περιορίζουν στην πράξη το δυνητικό αριθμό των αποδεκτών, για παράδειγμα, στις μεγάλες επιχειρήσεις, όπως στην προκειμένη περίπτωση.

(11) Το ανωτέρω πλεονέκτημα ευνοεί ορισμένες μόνον επιχειρήσεις, δεδομένου ότι δεν μπορούν όλες να υπαχθούν στο εν λόγω καθεστώς. Δεν έχουν όλες οι επιχειρήσεις τη δυνατότητα να επωφεληθούν από τη μείωση του φορολογικού συντελεστή, αλλά μόνον επιχειρήσεις ορισμένης οικονομικής ισχύος (εκείνες που είναι σε θέση να επενδύσουν πάνω από 30 εκατομμύρια ευρώ). Επομένως, από το καθεστώς αποκλείονται οι επιχειρήσεις που δεν είναι αρκετά μεγάλες ώστε να πραγματοποιούν επενδύσεις άνω των 30 εκατομμυρίων ευρώ (όπως οι ΜΜΕ). Στην υπόθεση «Territorio Histórico de Álava — Diputación Foral de Álava και λοιποί κατά Επιτροπής»⁽⁴⁾, το Πρωτοδικείο έκρινε ότι αυτά τα μέτρα (εκπτώσεις φόρου για επιχειρήσεις που πραγματοποιούν επενδύσεις ορισμένου ύψους) έχουν ειδικό χαρακτήρα κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 ΕΚ.

⁽⁴⁾ Συνεδικασθείσες υποθέσεις T-92/00 και T-103/00, Territorio Histórico de Álava — Diputación Foral de Álava (T-92/00), Ramondín, SA και Ramondín Cápsulas, SA (T-103/00) κατά Επιτροπής Συλλογή 2002, σ. II-1385, σκέψη 49.

Χρήση κρατικών πόρων

- (12) Το κριτήριο των κρατικών πόρων πληρούται εάν το μέτρο μειώνει το φόρο που πρέπει να καταβάλλει κανονικά ο δικαιούχος. Η παροχή φορολογικού πλεονεκτήματος συνεπάγεται απώλεια πόρων για το κράτος, καθόσον το τελευταίο αποστερείται έσοδα. Όπως αναφέρθηκε ήδη, το εν λόγω μέτρο συνεπάγεται τη χρήση κρατικών πόρων, υπό την έννοια της παραίτησης του κράτους από φορολογικά έσοδα, λόγω της εφαρμογής μειωμένου φορολογικού συντελεστή.

Νόθευση του ανταγωνισμού και των συναλλαγών μεταξύ κρατών μελών

- (13) Σύμφωνα με πάγια νομολογία, για να νοθεύει τον ανταγωνισμό ένα μέτρο, αρκεί ο αποδέκτης της ενίσχυσης να ανταγωνίζεται άλλες επιχειρήσεις σε ανοικτές αγορές. Στο παρόν στάδιο, η Επιτροπή θεωρεί ότι το εν λόγω καθεστώς θα έχει επιπτώσεις στον ανταγωνισμό και στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές, επειδή το μέτρο απευθύνεται σε επιχειρήσεις με οικονομική ισχύ που τους επιτρέπει να πραγματοποιούν επενδύσεις ύψους 30 εκατομμυρίων ευρώ. Οι επιχειρήσεις αυτές κατά κανόνα δραστηριοποιούνται σε ξένες αγορές, και ιδίως στις αγορές άλλων κρατών μελών. Συνεπώς, τα πλεονεκτήματα που παρέχονται με το υπό εξέταση καθεστώς θα επηρεάσουν τον ανταγωνισμό και τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.

Παράνομος χαρακτήρας της ενίσχυσης

- (14) Δεδομένου ότι οι δικαιούχοι επωφελούνται από το κίνητρο αυτό ανεξάρτητα από την υπαγωγή ή μη της επένδυσης στις ενισχύσεις που προβλέπει ο νόμος 2601/1998, δηλαδή στο εγκεκριμένο καθεστώς περιφερειακών ενισχύσεων, και καθόσον το μέτρο δεν κοινοποιήθηκε ούτε εγκρίθηκε με άλλο τρόπο προτού τεθεί σε ισχύ, η Επιτροπή θεωρεί ότι η ενίσχυση θα ήταν παράνομη κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο στ) του κανονισμού αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου.

Συμβιβασμο

- (15) Εάν το μέτρο αποτελεί ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 ΕΚ, η Επιτροπή αμφιβάλλει κατά πόσο μια κρατική ενίσχυση σε επιχειρήσεις που επενδύουν πάνω από 30 εκατομμύρια ευρώ συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.
- (16) Η ενίσχυση δεν φαίνεται να είναι συμβιβασίμη βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 2 ούτε βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχεία β) ή δ). Παράλληλα, φαίνεται ότι η ενίσχυση δεν εμπίπτει σε καμία από τις πράξεις που έχει εκδώσει η Επιτροπή βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ).
- (17) Όσον αφορά το συμβιβασμο βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) ⁽⁵⁾, το καθεστώς δεν φαίνεται να είναι σύμφωνο με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις εθνικές περιφερειακές ενισχύσεις ⁽⁶⁾. Βάσει των κατευθυντήριων γραμμών, κατ' αρχήν επιτρέπονται ενισχύσεις μόνο για αρχικές επενδύσεις ή για τη δημιουργία θέσεων εργασίας που συνδέονται με τις αρχικές επενδύσεις. Ωστόσο, στην προκειμένη περίπτωση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η έκπτωση φόρου δεν φαίνεται να υπόκειται σε περιορισμό με βάση την αξία της επένδυσης.

Επιπλέον, το μέτρο δεν φαίνεται να περιορίζεται μόνο στην αρχική επένδυση, και ως εκ τούτου αποτελεί ενίσχυση λειτουργίας.

- (18) Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για τις περιφερειακές ενισχύσεις, οι ενισχύσεις λειτουργίας (που αποσκοπούν στη μείωση των τρεχουσών δαπανών μιας επιχείρησης, ιδίως με τη μορφή φοροαπαλλαγών) μπορούν να χορηγηθούν μόνο σε εξαιρετικές περιπτώσεις και εφόσον: (i) δικαιολογούνται λόγω της συμβολής τους στην περιφερειακή ανάπτυξη και η φύση και το επίπεδό τους είναι ανάλογα προς τα μειονεκτήματα που επιδιώκουν να αντιμετωπίσουν και (ii) είναι χρονικά περιορισμένες και μειώνονται προοδευτικά. Η απόδειξη της ύπαρξης περιφερειακών μειονεκτημάτων και η αξιολόγηση της σημασίας τους πρέπει να γίνεται από το κράτος μέλος. Η Επιτροπή θεωρεί επί του παρόντος ότι στην προκειμένη περίπτωση δεν πληρούνται καμία από τις προϋποθέσεις αυτές. Συγκεκριμένα, εφόσον το πλεονέκτημα εξαρτάται από τα ετήσια κέρδη των δικαιούχων, δεν υπάρχει εγγύηση ότι το ποσό της ενίσχυσης θα μειώνεται προοδευτικά.
- (19) Επιπλέον, το μέτρο δεν φαίνεται να προβλέπει κανέναν έλεγχο όσον αφορά τη σώρευση ενισχύσεων.
- (20) Οι ελληνικές αρχές δεν επικαλέστηκαν καμία από τις παρεκκλίσεις που απαριθμούνται στο άρθρο 87 παράγραφοι 2 ή 3 της Συνθήκης ΕΚ.

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (21) Με βάση τις προαναφερθείσες εκτιμήσεις, η Επιτροπή, ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, ζητά από την Ελλάδα να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και κάθε σχετική πληροφορία που μπορεί να συμβάλει στην αξιολόγηση του μέτρου, μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής.
- (22) Η Επιτροπή ζητά από τις ελληνικές αρχές να διαβιβάσουν αμέσως αντίγραφο της παρούσας επιστολής στους δυνητικούς δικαιούχους.
- (23) Η Επιτροπή επιθυμεί να υπενθυμίσει στην Ελλάδα ότι το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ έχει ανασταλτικό αποτέλεσμα, και παράλληλα να επιστήσει την προσοχή της στο άρθρο 14 του κανονισμού 659/1999 του Συμβουλίου, που προβλέπει ότι κάθε παράνομη ενίσχυση μπορεί να ανακληθεί από τον δικαιούχο.
- (24) Η Επιτροπή προειδοποιεί την Ελλάδα ότι θα ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους με δημοσίευση της παρούσας επιστολής και περίληψής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες της ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία ΕΟΧ, με δημοσίευση ανακοίνωσης στο *Συμπλήρωμα ΕΟΧ* της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* και την *Εποπτεύουσα Αρχή* της ΕΖΕΣ με αποστολή αντιγράφου της παρούσας επιστολής. Όλοι οι ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μέσα σε ένα μήνα από την ημερομηνία της σχετικής δημοσίευσης."

⁽⁵⁾ Όλη η ελληνική επικράτεια θεωρείται ως περιοχή επιλέξιμη για ενισχύσεις βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ.

⁽⁶⁾ ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9.

Beknpte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 70/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen

(2004/C 87/05)

(Voor de EER relevante tekst)

Nummer van de steunmaatregel: XS 30/02

Lidstaat: Koninkrijk der Nederlanden

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Subsidieregeling technische assistentie in opkomende markten

Rechtsgrond: Artikel 3 van de Kaderwet EZ-subsidies

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 6 000 000 EUR

Maximale steunintensiteit:

- Managementondersteuningsproject 275 000 EUR
- Scholingsproject 90 000 EUR

Datum van tenuitvoerlegging: 7 maart 2002

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Onbepaald; het subsidieplafond wordt jaarlijks vastgesteld

Doelstelling van de steun: Leveren van een bijdrage aan de transitie van opkomende markten en het positioneren van in Nederland gevestigde kleine en middelgrote ondernemingen op die markten door het subsidiëren van managementondersteunings- en scholingsprojecten van bedrijven in een opkomende markt met Nederlandse participatie

Betrokken economische sector(en): Alle economische sectoren die niet uitgesloten zijn krachtens bijzondere verordeningen of richtlijnen van de Gemeenschap over de verlening van staatssteun in bepaalde economische sectoren. Daarnaast zijn (o.g.v. artikel 2, lid 2) uitgezonderd: bedrijven die militaire goederen produceren, pelsdierfokkerijen en bedrijven die een in Nederland verboden activiteit uitoefenen

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Namens het ministerie van Economische Zaken:

Nederlandse Financierings-Maatschappij voor Ontwikkelingslanden NV (FMO)
Koningskade 40
Postbus 93060
2509 AB Den Haag
Nederland

Nummer van de steunmaatregel: XS 59/03

Lidstaat: Verenigd Koninkrijk

Regio: Noordoost-Engeland

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Subsidieregeling Hartlepool

Rechtsgrond: Section 126 of Housing, Grants, Construction and Regeneration Act 1996

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:

— 2003: 168 072 GBP

— 2004: 208 950 GBP

Maximale steunintensiteit: De steunintensiteit is maximaal 30 % (steungebied 20 % voor Hartlepool overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder c), + 10 % in gebieden overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder c), zodat de maximale steunintensiteit van 30 % wordt bereikt)

Datum van tenuitvoerlegging: 21 februari 2003

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Einde 31 december 2004

Doelstelling van de steun: Het project verleent steun aan 135 nieuwe ondernemingen en ondernemingen in uitbreiding in Hartlepool. Er wordt subsidie verleend voor de aankoop van kapitaalgoederen. Het project heeft tot doel investeringen door KMO's aan te moedigen om werkgelegenheid te creëren voor de lokale bewoners (Hartlepool kampt met een zeer lage graad van economische activiteit en hoge werkloosheid). De behoeften zijn door de subsidieverlener onderzocht via focusgroepen met KMO's die vroeger bijstand van de Raad hebben verkregen

Betrokken economische sector(en): Alle in aanmerking komende industriële sectoren, onverminderd de bijzondere regelingen betreffende de verlening van staatssteun in specifieke sectoren

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

ERDF contact: Kay Goodinson
European Programme Secretariat
Government Office North East
Wellbar House
Gallowgate
Newcastle Upon Tyne NE1 4TD
United Kingdom

Sponsor contact: Mr M. Emerson
Hartlepool Borough Council
Bryan Hanson House
Hanson Square
Hartlepool TS24 7BT
United Kingdom

Nummer van de steunmaatregel: XS 112/02

Lidstaat: Italië

Regio: Lombardije

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Zwaartepunt 1 „Ontwikkeling van het concurrentievermogen van het economisch stelsel in Lombardije”

- Maatregel 1.1.B „Steun voor investeringen in technologische innovatie en/of milieubescherming, artikel 5 L. 598/94”
- Maatregel 1.2.A „Steun voor investeringen in organisatorische en commerciële innovatie en veiligheid op de arbeidsplaats L. 598/94 artikel 11”

Rechtsgrond: Legge 598/94 articolo 11 — «Agevolazioni per investimenti per l'innovazione tecnologica, la tutela ambientale, l'innovazione organizzativa e commerciale e la sicurezza sui luoghi di lavoro» come modificata ed integrato da:

- Legge 8.8.1995, n. 341, articolo 3;
- Legge 23.12.1999, n. 488, articolo 54;
- Legge 5.3.2001, n. 57, articolo 15;
- Decreto legislativo 31.3.1998, n. 112, articolo 19;
- Decreto legislativo 31.3.1998, n. 123;
- Docup Obiettivo 2 2000-2006 Lombardia;
- Approvato con decisione C(2878) del 10.12.2001

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:

	Doelstelling 2	Overgangssteun
2001:	1 941 615 EUR	244 574 EUR
2002:	2 359 152 EUR	272 188 EUR
2003:	2 401 756 EUR	224 854 EUR
2004:	2 056 075 EUR	153 844 EUR
2005:	2 092 907 EUR	103 878 EUR
2006:	2 149 157 EUR	

Maximale steunintensiteit:

- 15 % in BSE kleine ondernemingen
- 7,5 % in BSE middelgrote ondernemingen

Datum van tenuitvoerlegging: 27 augustus 2002 (in geen geval zal steun worden verleend voordat deze samenvattende fiche aan de Commissie is medegedeeld)

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: 31 december 2006

Doelstelling van de steun: De steun bestaat uit een rentesubsidie ten behoeve van investeringsprogramma's op het gebied van technologische innovatie, milieubescherming, organisatorische en commerciële innovatie en veiligheid op de arbeidsplaats.

De acties in het kader van deze maatregel zijn vastgesteld overeenkomstig artikel 2 (punten c en d) en artikel 5 van Verordening (EG) nr. 70/2001

Betrokken economische sector(en): KMO's die actief zijn in de afdelingen C, D, E, F van de in de indeling van de economische activiteiten — ISTAT 1991 — vermelde sectoren (winning van delfstoffen en industrie), met de in de communautaire regelgeving vastgestelde beperkingen en uitzonderingen voor de sectoren ijzer en staal, scheepsbouw, synthetische vezels, automobiellindustrie en vervoer.

Werkzaamheden die verband houden met de productie, verwerking of commercialisering van de in bijlage I van het EG-Verdrag vermelde producten komen niet in aanmerking

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Regione Lombardia
Struttura Sviluppo produttivo e Incentivi
DG Industria, PMI, Cooperazione e Turismo
Via Taramelli 20
I-Milano

Nummer van de steunmaatregel: XS 123/02

Lidstaat: Verenigd Koninkrijk

Regio: Noord-Oosten

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Investeringssteun ten behoeve van ondernemingen — Derwentside District Council

Rechtsgrond: Local Government Act 2000

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:

- 2002: 136 500 GBP
- 2003: 126 000 GBP

Maximale steunintensiteit: De KMO's zullen elk 15 % van de subsidieerbare projectkosten ontvangen

Datum van tenuitvoerlegging: 18 november 2002

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: 31 december 2003

Doelstelling van de steun: Dit project zal steun verlenen aan 53 nieuwe en zich uitbreidende ondernemingen in Derwentside (20 % in de steungebieden van artikel 87, lid 3, onder c) om hen in staat te stellen in nieuwe lokalen te investeren.

De subsidiabele projectkosten zullen betrekking hebben op de materiële investeringen zoals bepaald in artikel 4, lid 5, van de verordening.

Wegens het rurale karakter van Derwentside is het voor bedrijven die wensen uit te breiden, moeilijk om tegen een redelijke prijs passende lokalen te vinden. Deze subsidies zullen hen de middelen verstrekken om nieuwe en aangepaste lokalen te kopen die van essentieel belang zijn voor hun voortbestaan en hun ontwikkeling

Betrokken economische sector(en): Alle sectoren, onverminderd bijzondere voorschriften, verordeningen en richtlijnen inzake staatssteun in bepaalde sectoren

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

ERDF Contact: Kay Goodinson
European Programme Secretariat
Government Office North East
Wellbar House
Gallowgate
Newcastle Upon Tyne NE1 4TD
United Kingdom

Sponsor Contact: Mr K Robinson
Derwentside District Council
Civic Centre
Consett
Co Durham DH8 5JA
United Kingdom

Nummer van de steunmaatregel: XS 127/02

Lidstaat: Duitsland

Regio: Beieren

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Richtlijnen ter bevordering van extern economisch advies voor de middenstand (Programma van extern economisch advies voor de middenstand)

Rechtsgrond: Artikel 23, 44 Bayerische Haushaltsordnung (BayHO)

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 2003-2006: ca. 600 000 EUR (brutoramingen volgens financiële planning op middellange termijn)

Maximale steunintensiteit: 50 % van de in aanmerking komende advieskosten

Datum van tenuitvoerlegging: 1 januari 2003

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Tot 31 december 2006

Doelstelling van de steun: Ondersteuning van kleine en middelgrote ondernemingen, als gedefinieerd door de Commissie van de EU, bij het gebruikmaken van extern advies:

- Wegwerken van bestaande concurrentienadelen die specifiek zijn voor de middenstand, herstellen en waarborgen van gelijkheid van kansen.
- Overdracht van informatie en vakkennis in verband met economische betrekkingen met het buitenland

Betrokken economische sector(en): Alle sectoren van industrie, ambacht, handel en dienstverlening, alsmede beoefenaren van vrije beroepen. Uitgesloten zijn ondernemingen die overeenkomstig artikel 1 van de vrijstellingsverordening inzake KMO's niet onder de vrijstelling vallen

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

- Industrie- und Handelskammer für Aschaffenburg, Postfach 17, D-63701 Aschaffenburg
- Industrie- und Handelskammer für Augsburg und Schwaben, Postfach 10 18 80, D-86008 Augsburg
- Industrie- und Handelskammer für Oberfranken Bayreuth, Postfach 10 06 53, D-95406 Bayreuth
- Industrie- und Handelskammer zu Coburg, Postfach 20 43, D-96409 Coburg
- Industrie- und Handelskammer Lindau/Bodensee, Postfach 13 65, D-88103 Lindau
- Industrie- und Handelskammer für München und Oberbayern, D-80323 München
- Industrie- und Handelskammer Nürnberg, Postfach, D-90271 Nürnberg
- Industrie- und Handelskammer für Niederbayern in Passau, Postfach 17 27, D-94030 Passau
- Industrie- und Handelskammer Regensburg, Postfach 11 03 55, D-93016 Regensburg
- Industrie- und Handelskammer Würzburg-Schweinfurt, Postfach 58 40, D-97008 Würzburg

Beknopte informatie van de lidstaten betreffende overheidssteun die wordt verleend krachtens Verordening (EG) nr. 68/2001 van de Commissie van 12 januari 2001 betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun

(2004/C 87/06)

(Voor de EER relevante tekst)

Nummer van de steunmaatregel: XT 40/01

Lidstaat: Italië

Regio: Apulië

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt: Bevordering van de menselijke factor: opleidingsmaatregelen uit hoofde van artikel 10, lid 1, onder b) van regionale wet 3/2001

Rechtsgrond: Legge regionale 4 gennaio 2001 n. 3/01 modificata dalla legge regionale n. 23/01

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun:

Kalenderjaar	2001	2002	2003	2004	2005	2006
Bedrag in miljoen EUR	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5	1,5

Maximale steunintensiteit: De maximale steunintensiteit voor Apulië op de Europese regionale-steunkaart (35 % NSE + 15 % BSE)

Datum van tenuitvoerlegging: 12 september 2001 (datum waarop de steunregelingen bij de Commissie werden aangemeld)

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Tot 31 december 2006

Doelstelling van de steun: Met de steun wordt beoogd bedrijfsopleidingen mogelijk te maken. De subsidiabele kosten zijn:

- a) kosten van opleiders;
- b) reiskosten van opleiders en deelnemers aan de opleiding;
- c) lopende uitgaven;
- d) afschrijvingskosten voor de opleidingsinstrumenten en -uitrusting;
- e) kosten van consulentendiensten;
- f) personeelskosten.

De voorgenomen steun is in overeenstemming met de bepalingen van Verordening (EG) nr. 68/2001 van 12 januari 2001

betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op opleidingssteun, gepubliceerd in Publicatieblad L 10 van 13 januari 2001

Betrokken economische sector(en): De steun is bestemd voor kleine en middelgrote ondernemingen die actief zijn in de sectoren ambachtsnijverheid, industrie, toerisme, handel en diensten

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Regione Puglia
Via G. Capruzzi, 212
I-Bari

Overige informatie: De maximumsteunintensiteit is 40 %, plus nog eens 10 % wanneer de opleiding aan kwetsbare werknemers wordt gegeven

Nummer van de steunmaatregel: XT 41/03

Lidstaat: Duitsland

Regio: Beieren

Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt:

BMW AG
Herbert-Quandt-Allee
D-93055 Regensburg

Rechtsgrond: Bayerische Haushaltsordnung, Bescheid vom 8.8.2003

Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun: 500 000 EUR

Maximale steunintensiteit: 50 % van de subsidiabele uitgaven

Datum van tenuitvoerlegging:

— Toelating voor vervroegde tenuitvoerlegging: 12 september 2002

— Eerste goedkeuring: 8 augustus 2003

Duur van de regeling of van de individuele steunverlening: Eerste betaling: 1 september 2003; laatste betaling voorzien voor: 31 januari 2005

Doelstelling van de steun: Algemene opleidingssteun — voortzetting van de opleiding volgens opleidingsplan van 19 leerlingen die van NMH Sulzbach-Rosenberg zijn overgenomen, met name

- 7 tot industrieel werktuigkundige, 2de jaar
- 6 tot industrieel werktuigkundige, 3de jaar
- 4 tot energie-elektronicus, 2de jaar
- 2 tot energie-elektronicus, 3de jaar

Betrokken economische sector(en): Verwerkende industrie; hier: automobiellindustrie

Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent:

Regierung der Oberpfalz
Sachgebiet 600
D-93039 Regensburg

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie
(Zaak COMP/M.3376 — Dillinger Hüttenwerke/Saarstahl/Cokerie de Carling)

(2004/C 87/07)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 17 maart 2004 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en ze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad. De volledige tekst van de beschikking is enkel beschikbaar in het Engels en zal openbaar gemaakt worden na verwijdering van alle zakengeheimen. De tekst zal verkrijgbaar zijn

- op papier bij de verkooppunten van het Bureau voor Officiële Publicaties der Europese Gemeenschappen (zie lijst op de laatste omslagzijde);
- in elektronische vorm in de „CEN”-versie van de Celex-database, onder documentnummer 304M3376. Celex is het geautomatiseerd documentatiesysteem van het Europees gemeenschapsrecht.

Voor verdere informatie in verband met abonnementen, gelieve contact op te nemen met

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tel. (352) 2929 42718, fax (352) 2929 42709.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie
(Zaak COMP/M.3382 — Iberia/Cobra Instalaciones/Serpista JV)

(2004/C 87/08)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 30 maart 2004 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 ⁽²⁾, waarin wordt meegedeeld dat de ondernemingen Iberia, Líneas Aéreas de España SA („Iberia”, Spain) en Cobra Instalaciones y Servicios, SA („Cobra”, Spain) die deel uitmaakt van het ACS-concern („ACS”, Spain) in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening gezamenlijk zeggenschap verkrijgen over de nieuw opgerichte onderneming Serpista SA („Serpista”, Spain) door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

- Iberia: luchttransport van passagiers en goederen; aanverwante diensten zoals grondafhandeling;
- Cobra: machinebouw en geïntegreerde diensten m.b.t. energie, communicatie en controlesystemen;
- Serpista: herstelling en onderhoud van grondafhandelingsmateriaal.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie COMP/M.3382 — Iberia/Cobra Instalaciones/Serpista JV, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
B-1049 Brussel.

⁽¹⁾ PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerecificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.

⁽²⁾ PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerecificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

NATIONALE INSTANTIES BEVOEGD OP HET GEBIED VAN COSMETISCHE PRODUCTEN

(2004/C 87/09)

(Voor de EER relevante tekst)

Overeenkomstig artikel 10 van Richtlijn 95/17/EG van de Commissie van 19 juni 1995 houdende uitvoeringsbepalingen van Richtlijn 76/768/EEG van de Raad met betrekking tot het niet vermelden van een of meer ingrediënten op de lijst voor etikettage van cosmetische producten, wordt de lijst van bevoegde nationale instanties vastgesteld als volgt:

AUSTRIA

Bundesministerium für Gesundheit und Frauen

Sektion IV

Radetzkystraße 2

A-1030 Wien

Contact:

Dr. Amire Mahmood

Tel. (43-1) 711 00 47 41

Fax (43-1) 711 00 46 81

E-mail: amire.mahmood@bmgf.gv.at

Dr. Alexander Zilberszac

Tel. (43-1) 711 00 46 17

Fax (43-1) 713 79 52

E-mail: Alexander.zilberszac@bmgf.gv.at

BELGIUM

Service Fédéral de Santé Publique, Sécurité de la Chaîne Alimentaire et EnvironnementDirection générale Animaux, Végétaux et Alimentation

Division Denrées Alimentaires et autres produits de Consommation

Cité administrative de l'État

Quartier Arcades 4^{ème} étage

B-1010 Bruxelles

Tél. (32-2) 210 48 43

Fax (32-2) 210 48 16

DENMARK

Miljøstyrelsen

Strandgade 29

DK-1401 København K

Tlf. (45) 39 15 20 00

Fax (45) 39 15 25 60

FINLAND

Kuluttajavirasto

Haapaniemenkatu 4 A

PL 5

FI-00531 Helsinki

FRANCE

Direction Générale de la Concurrence, de la Consommation et de la Répression des fraudes

Bureau E1, Santé

Télédoc 241

59, boulevard Vincent Auriol

F-75703 Paris Cedex 13

Tél. (33-1) 44 97 29 24/29 25

Fax (33-1) 44 97 23 30

GERMANY

Verzeichnis von zuständigen Behörden, die eine Ausnahme von der Etikettierungspflicht genehmigen können**1. Land Baden-Württemberg***Regierungsbezirk Stuttgart*

Landratsamt Böblingen

Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt

Parkstraße 16

D-71034 Böblingen

Landratsamt Esslingen

Veterinäramt

Beblinger Straße 2

D-73728 Esslingen

Landratsamt Göppingen

Veterinäramt

Stuttgarter Straße 5a

D-73033 Göppingen

Landratsamt Heidenheim

Veterinäramt

Ernst-Degeler-Straße 1

D-89518 Heidenheim

Bürgermeisteramt Heilbronn

Veterinäramt

Frankfurter Straße 85

D-74072 Heilbronn

Landratsamt Heilbronn

Veterinäramt

Lerchenstraße 40

D-74064 Heilbronn

Landratsamt Hohenlohekreis

Veterinäramt

Hindenburgstraße 58

D-74613 Öhringen

Landratsamt Ludwigsburg

Veterinäramt

Hindenburgstraße 20

D-71638 Ludwigsburg

Landratsamt Main-Tauber-Kreis

Veterinäramt

Wachbacher Straße 52

D-97980 Bad Mergentheim

Landratsamt Ostalbkreis
Veterinäramt
Stuttgarter Straße 41
D-73430 Aalen

Landratsamt Rems-Murr-Kreis
Amt für Verbraucherschutz und Tierärztlichen Dienst
Erbstetter Straße 58
D-71522 Backnang

Landratsamt Schwäbisch Hall
Veterinäramt
Ringstraße 58
D-74523 Schwäbisch Hall

Bürgermeisteramt Stuttgart
Amt für öffentliche Ordnung
Eberhardstraße 37
D-70173 Stuttgart

Regierungsbezirk Karlsruhe

Bürgermeisteramt Baden-Baden
Veterinäramt
Briegelackerstraße 8
D-76532 Baden-Baden

Landratsamt Calw
Abteilung Lebensmittel- und Veterinärwesen
Vogteistraße 44—46
D-75365 Calw

Landratsamt Enzkreis
Veterinäramt
Zähringerallee 3
D-75177 Pforzheim

Landratsamt Freudenstadt
Veterinäramt
Reichstraße 11
D-72250 Freudenstadt

Bürgermeisteramt Heidelberg
Veterinäramt
Bergheimer Straße 69
D-69115 Heidelberg

Bürgermeisteramt Karlsruhe
Veterinäramt
Durlacher Allee 62
D-76131 Karlsruhe

Landratsamt Karlsruhe
Amt für Lebensmittelüberwachung und Veterinärwesen
Beierheimer Allee 2
D-76137 Karlsruhe

Bürgermeisteramt Mannheim
Fachbereich Sicherheit und Ordnung
Schlachthofstraße 21
D-68165 Mannheim

Landratsamt Neckar-Odenwald-Kreis
Veterinäramt
St.-Rochus-Straße 12
D-74722 Buchen

Bürgermeisteramt Pforzheim
Veterinäramt
Kleiststraße 2
D-75177 Pforzheim

Landratsamt Rastatt
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Markgrafenstraße 9
D-76437 Rastatt

Landratsamt Rhein-Neckar-Kreis
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Adelsförsterpfad 7
D-69168 Wiesloch

Regierungsbezirk Freiburg

Landratsamt Breisgau-Hochschwarzwald
Veterinäramt
Mozartstraße 30
D-79104 Freiburg

Landratsamt Emmendingen
Veterinäramt
Adolf-Sexauer-Straße 3/1
D-79312 Emmendingen

Bürgermeisteramt Freiburg
Amt für öffentliche Ordnung
Basler Straße 2
D-79100 Freiburg

Landratsamt Konstanz
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Bahnhofplatz 6
D-78315 Radolfzell

Landratsamt Lörrach
Veterinäramt
Palmstraße 3
D-79539 Lörrach

Landratsamt Ortenaukreis
Veterinäramt
Badstraße 20
D-77652 Offenburg

Landratsamt Rottweil
Veterinäramt
Königstraße 36
D-78628 Rottweil

Landratsamt Schwarzwald-Baar-Kreis
Veterinäramt
Irmastraße 11
D-78166 Donaueschingen

Landratsamt Tuttlingen
Veterinäramt
Freiburger Straße 42
D-78532 Tuttlingen

Landratsamt Waldshut-Tiengen
Veterinäramt
Im Wallgraben 34
D-79761 Waldshut-Tiengen

Regierungsbezirk Tübingen

Landratsamt Alb-Donau-Kreis
Veterinäramt
Zeughausgasse 14
D-89073 Ulm

Landratsamt Biberbach
Kreisveterinäramt
Rollinstraße 17
D-88400 Biberach

Landratsamt Bodenseekreis
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Albrechtstraße 75
D-88045 Friedrichshafen

Landratsamt Ravensburg
Veterinäramt
Franz-Stapf-Straße 8
D-88212 Ravensburg

Landratsamt Reutlingen
Veterinäramt
Aulberstraße 32
D-72764 Reutlingen

Landratsamt Sigmaringen
Ordnungsamt
Leopoldstraße 4
D-72488 Sigmaringen

Landratsamt Tübingen
Veterinäramt
Bismarkstraße 110
D-72072 Tübingen

Bürgermeisteramt Ulm
Bürgerdienste, Abteilung 1
Sattlergasse 2
D-89073 Ulm

Landratsamt Zollernalbkreis
Veterinäramt
Hirschbergstraße 15
D-72336 Balingen

2. Freistaat Bayern

Regierungsbezirk Oberbayern

A. Landratsämter

Landratsamt Altötting
Georgenstraße 20
D-84503 Altötting

Landratsamt Bad Tölz-Wolfratshausen
Prof.-Max-Lange-Platz
D-83646 Bad Tölz

Landratsamt Berchtesgadener Land
Salzburger Straße 64
D-83435 Bad Reichenhall

Landratsamt Dachau
Weiherweg 16
D-85221 Dachau

Landratsamt Ebersberg
Eichthalstraße 5
D-85560 Ebersberg

Landratsamt Eichstätt
Residenzplatz 1
D-85072 Eichstätt

Abteilung 7
Veterinärwesen, gesundheitlicher Verbraucherschutz,
Ernährungsberatung
Residenzplatz 2

Landratsamt Erding
Alois-Schießl-Platz 2
D-85435 Erding
(Kompetenzzentrum Dienstgebäude: Bajuwarenstraße 3)

Landratsamt Freising
Landshuter Straße 31
D-85356 Freising

Landratsamt Fürstenfeldbruck
Münchener Straße 32
D-82256 Fürstenfeldbruck

Landratsamt Garmisch-Partenkirchen
Olympiastraße 10
D-82467 Garmisch-Partenkirchen

Landratsamt Landsberg am Lech
Von-Kühlmann-Straße 15
D-86899 Landsberg am Lech

Landratsamt Miesbach
Münchner Straße 3
D-83714 Miesbach

Landratsamt Mühldorf am Inn
Töginger Straße 18
D-84453 Mühldorf am Inn

Landratsamt München
Mariahilfplatz 17
D-81541 München

Landratsamt Neuburg-Schrobenhausen
Platz der Deutschen Einheit 1
D-86633 Neuburg an der Donau

Landratsamt Pfaffenhofen
Pettenkoferstraße 5
D-85276 Pfaffenhofen/Ilm

Landratsamt Rosenheim
Wittelsbacherstraße 53
D-83022 Rosenheim

Landratsamt Starnberg
Strandbadstraße 2
D-82319 Starnberg

Landratsamt Traunstein
Ludwig-Thoma-Straße 3
D-83278 Traunstein

Landratsamt Weilheim-Schongau
Münchener Straße 21
D-82362 Weilheim

B. Kreisfreie Städte

Stadt Ingolstadt
Esplanade 29
D-85049 Ingolstadt

Landeshauptstadt München
Ruppertstraße 19
D-80313 München

Stadt Rosenheim
Königstraße 15
D-83022 Rosenheim

Regierungsbezirk Niederbayern

A. Landratsämter

Landratsamt Deggendorf
Herrenstraße 18
D-94469 Deggendorf

Landratsamt Dingolfing-Landau
Obere Stadt 1
D-84130 Dingolfing

Landratsamt Freyung-Grafenau
Grafenauer Straße 44
D-94078 Freyung

Landratsamt Kelheim
Schlossweg 3
D-93303 Kelheim

Landratsamt Landshut
Veldener Straße 15
D-84036 Landshut

Landratsamt Passau
Kirchensteig 2
D-94034 Passau

Landratsamt Regen
Bergstraße 10
D-94209 Regen

Landratsamt Rottal-Inn
Ringstraße 4—7
D-84347 Pfarrkirchen

Landratsamt Straubing-Bogen
Leutnerstraße 15
D-94315 Straubing

B. Kreisfreie Städte

Stadt Landshut
Fleischbankstraße 310
D-84028 Landshut

Stadt Passau
Vornholzstraße 40
D-94034 Passau

Stadt Straubing
Theresienplatz 20
D-94315 Straubing

Regierungsbezirk Oberpfalz

A. Landratsämter

Landratsamt Amberg-Weizsäckchen
Schlossgraben
D-92224 Amberg

Landratsamt Cham
Rachelstraße 6
D-93413 Cham

Landratsamt Neumarkt
Nürnberger Straße 1
D-92318 Neumarkt

Landratsamt Neustadt an der Waldnaab
Maistraße 7—9
D-92637 Weiden

Landratsamt Regensburg
Altmühlstraße 3
D-93059 Regensburg

Landratsamt Schwandorf
Wackersdorfer Straße 80
D-92419 Schwandorf

Landratsamt Tirschenreuth
Mähringer Straße 7
D-95643 Tirschenreuth

B. Kreisfreie Städte

Stadt Amberg
Marktplatz 11
D-92224 Amberg

Stadt Regensburg
Neues Rathaus
D-93047 Regensburg

Stadt Weiden
Dr.-Pfleger-Straße 15
D-92637 Weiden

Regierungsbezirk Oberfranken

A. Landratsämter

Landratsamt Bamberg
Ludwigstraße 23
D-96052 Bamberg

Landratsamt Bayreuth
Markgrafenallee 5
D-95448 Bayreuth

Landratsamt Coburg
Lauterer Straße 60
D-96450 Coburg

Landratsamt Forchheim
Streckerplatz 3
D-91301 Forchheim

Landratsamt Hof
Schaumbergstraße 14
D-95032 Hof

Landratsamt Kronach
Güterstraße 18
D-96317 Kronach

Landratsamt Kulmbach
Konrad-Adenauer-Straße 5
D-95326 Kulmbach

Landratsamt Lichtenfels
Kronacher Straße 30
D-96215 Lichtenfels

Landratsamt Wunsiedel
Jean-Paul-Straße 9
D-95632 Wunsiedel

B. Kreisfreie Städte

Stadt Bamberg
Maxplatz 3
D-96047 Bamberg

Stadt Bayreuth
Luitpoldplatz 13
D-95444 Bayreuth

Stadt Coburg
Markt 1
D-96450 Coburg

Stadt Hof
Klosterstraße 1
D-95028 Hof

Regierungsbezirk Mittelfranken

A. Landratsämter

Landratsamt Ansbach
Crailsheimstraße 1
D-91522 Ansbach

Landratsamt Erlangen-Höchstadt
Schlossberg 10
D-91315 Höchstadt an der Aisch
sowie
Schubertstraße 14
D-91052 Erlangen

Landratsamt Fürth
Stresemannplatz 11
D-90763 Fürth

Landratsamt Neustadt an der Aisch-Bad Windsheim
Konrad-Adenauer-Straße 1
D-91413 Neustadt an der Aisch

Landratsamt Nürnberger Land
Waldluststraße 1
D-91207 Lauf an der Pegnitz

Landratsamt Roth
Weinbergweg 1
D-91154 Roth

Landratsamt Weißenburg-Gunzenhausen
Bahnhofstraße 2
D-91781 Weißenburg

B. Kreisfreie Städte

Stadt Ansbach
Nürnberger Straße 32
D-91522 Ansbach

Stadt Erlangen
Rathausplatz 1
D-91052 Erlangen

Stadt Fürth
Schwabacher Straße 170
D-90744 Fürth

Stadt Nürnberg
Innerer Laufer Platz 3
D-90403 Nürnberg

Stadt Schwabach
Friedrich-Ebert-Straße 23
D-91126 Schwabach

Regierungsbezirk Unterfranken

A. Landratsämter

Landratsamt Aschaffenburg
Bayernstraße 18
D-63739 Aschaffenburg

Landratsamt Bad Kissingen
Klosterweg 10
D-97688 Bad Kissingen

Landratsamt Haßberge
Am Herrenhof 1
D-97437 Haßfurt

Landratsamt Kitzingen
Kaiserstraße 4
D-97318 Kitzingen

Landratsamt Main-Spessart
Marktplatz 8
D-97753 Karlstadt

Landratsamt Miltenberg
Brückenstraße 2
D-63897 Miltenberg

Landratsamt Rhön-Grabfeld
Siemensstraße 10
D-97616 Bad Neustadt an der Saale

Landratsamt Schweinfurt
Schrammstraße 1
D-97421 Schweinfurt

Landratsamt Würzburg
Theaterstraße 23
D-97070 Würzburg

B. Kreisfreie Städte

Stadt Aschaffenburg
Pfaffengasse 11
D-63739 Aschaffenburg

Stadt Schweinfurt
Schultestraße 19
D-97421 Schweinfurt

Stadt Würzburg
Rückermannstraße 2
D-97070 Würzburg

Regierungsbezirk Schwaben

A. Landratsämter

Landratsamt Aichach-Friedberg
Münchener Straße 9
D-86551 Aichach

Landratsamt Augsburg
Prinzregentenplatz 4
D-86150 Augsburg

Landratsamt Dillingen
Große Allee 24
D-89407 Dillingen/Donau

Landratsamt Donau-Ries
Pflegerstraße 2
D-86607 Donauwörth

Landratsamt Günzburg
Krankenhausstraße 36
D-89312 Günzburg

Landratsamt Lindau
Bregenzer Straße 35
D-88131 Lindau

Landratsamt Neu-Ulm
Kantstraße 8
D-89231 Neu-Ulm

Landratsamt Oberallgäu
Oberallgäuer Platz 2
D-87527 Sonthofen

Landratsamt Ostallgäu
Schwabenstraße 11
D-87610 Marktoberdorf

Landratsamt Unterallgäu
Bad-Wörishofer-Straße 33
D-87713 Mindelheim

B. Kreisfreie Städte

Stadt Augsburg
Amt für Verbraucherschutz und Marktwesen
Fuggerstraße 12a
D-86150 Augsburg

Stadt Kaufbeuren
Kaiser-Max-Straße 1
D-87600 Kaufbeuren

Stadt Kempten
Rathausplatz 22
D-87435 Kempten

Stadt Memmingen
Marktplatz 1
D-87700 Memmingen

3. Land Berlin

Bezirksamt Marzahn — Hellersdorf von Berlin
Veterinär- und Lebensmittelaufsichtsamt
Etkar-André-Straße 8
D-12619 Berlin

4. Land Brandenburg

Ministerium für Landwirtschaft, Umweltschutz und Raumordnung
Abteilung Verbraucherschutz
Postfach 60 11 50
D-14411 Potsdam

5. Freie Hansestadt Bremen

Der Senator für Arbeit, Frauen, Gesundheit, Jugend und Soziales
Referat 32 — Veterinärwesen, Lebensmittelsicherheit und Pflanzenschutz
Bahnhofsplatz 29
D-28195 Bremen

6. Freie und Hansestadt Hamburg

Behörde für Umwelt und Gesundheit
Amt für Gesundheit und Verbraucherschutz Lebensmittelsicherheit und Veterinärwesen
Lagerstraße 36
D-20357 Hamburg

7. Land Hessen

Staatliches Untersuchungsamt Hessen
Standort Wiesbaden
Hasengartenstraße 24
D-65189 Wiesbaden

8. Land Mecklenburg-Vorpommern

Landkreis Bad Doberan
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
August-Bebel-Straße 3
D-18209 Bad Doberan

Landkreis Demmin
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Adolf-Pompe-Straße 12—15
D-17109 Demmin
Sitz: Hanseufer 3

Landkreis Güstrow
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Am Wall 3—5
D-18273 Güstrow

Landkreis Ludwigslust
Fachdienst Veterinär- und Lebensmittelüberwachung
Garnisonsstraße 1
D-19288 Ludwigslust

Landkreis Mecklenburg-Strelitz
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Woldegker Chaussee 35
D-17235 Neustrelitz

Landkreis Müritz
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Zum Amtsbrink 2
D-17192 Waren

Stadtverwaltung Neubrandenburg
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Rosenstraße 15
D-17033 Neubrandenburg

Landkreis Nordwestmecklenburg
Außenstelle Gadebusch
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Am Volkspark
D-19205 Gadebusch

Landkreis Nordvorpommern
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Bahnhofstraße 12/13
D-18507 Grimmen

Landkreis Parchim
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Dragonerkaserne
Putlitzer Straße 25
D-19370 Parchim

Hansestadt Rostock
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Am Westfriedhof 2
D-18050 Rostock

Landkreis Rügen
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Industriestraße 4
D-18528 Bergen

Landeshauptstadt Schwerin
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Anne-Frank-Straße 29
D-19061 Schwerin

Hansestadt Stralsund
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Neuer Markt 16
D-18439 Stralsund

Landkreis Ostvorpommern
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Bluthluster Straße 5b
D-17389 Anklam

Landkreis Uecker-Randow
Fachdienst Veterinärwesen
An der Kürassierkaserne 9
D-17309 Pasewalk

Hansestadt Wismar
Ordnungsamt
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Dr.-Leber-Straße 2
D-23966 Wismar

9. Land Niedersachsen

Regierungsbezirk Braunschweig

Stadt Salzgitter
Gesundheitsamt/Verwaltung und Gesundheitsschutz
Joachim-Campe-Straße 14
D-38226 Salzgitter

Stadt Wolfsburg
Veterinäramt
Dieselstraße 18a
D-38446 Wolfsburg

Landkreis Gifhorn
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Schlossplatz 1
D-38518 Gifhorn

Landkreis Göttingen
Veterinär- und Verbraucherschutzamt für den Landkreis und
die Stadt Göttingen
Walkemühlenweg 8
D-37083 Göttingen

Landkreis Goslar
Verbraucherschutz- und Veterinäramt
Klubgartenstraße 11
D-38640 Goslar

Landkreis Helmstedt
Veterinär- und Verbraucherschutzamt
Charlotte-von-Veltheim-Weg 5
D-38350 Helmstedt

Landkreis Northeim
Verbraucherschutz- und Veterinäramt
Medenheimer Straße 6—8
D-37154 Northeim

Landkreis Osterode am Harz
Amt für Veterinärwesen und Verbraucherschutz
Katzensteiner Straße 137
D-37520 Osterode

Landkreis Peine
Fachdienst für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Hopfenstraße 4
D-31224 Peine

Landkreis Wolfenbüttel
Veterinäramt für den Landkreis Wolfenbüttel und die Stadt
Salzgitter
Friedrich-Wilhelm-Straße 2a
D-38302 Wolfenbüttel

Stadt Braunschweig
Fachbereich Bürgerservice, Öffentliche Sicherheit
Abteilung Veterinärwesen und Verbraucherschutz
Altewiekring 60a
D-38102 Braunschweig

Regierungsbezirk Hannover

Landeshauptstadt Hannover
Ordnungsamt — Gewerbe- und Veterinärabteilung
Vordere Schönepfuhl 14
D-30167 Hannover

Landkreis Schaumburg
Veterinäramt
Bahnhofstraße 25
D-31675 Bückeburg

Landkreis Nienburg
Veterinäramt
Kreishaus Am Schlossplatz 1
D-31582 Nienburg/Weser

Landkreis Holzminden
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Bürgermeister-Schrader-Straße
D-37603 Holzminden

Landkreis Hildesheim
Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Bischof-Janssen-Straße 31
D-31134 Hildesheim

Region Hannover
Fachdienst für Verbraucherschutz und Veterinärwesen
Veterinäramt
Wilhelmstraße 3—5
D-30171 Hannover

Landkreis Diepholz
Fachdienst für Veterinärwesen
Grafenstraße 3
D-49356 Diepholz

Landkreis Hameln-Pyrmont
Fachdienst Veterinäramt/Lebensmittelüberwachung
Veterinäramt
Am Stockhof 2
D-31785 Hameln

Regierungsbezirk Lüneburg

Landkreis Lüneburg
Ordnungsamt
Auf dem Michaeliskloster 4
D-21335 Lüneburg

Landkreis Celle
Veterinäramt
Trift 27
D-29221 Celle

Landkreis Cuxhaven
Veterinäramt
Vincent-Lübeck-Straße 2
D-27474 Cuxhaven

Landkreis Harburg
Veterinäramt
von-Smnitz-Ring 13
D-21423 Winsen (Luhe)

Landkreis Osterholz
Veterinäramt
Osterholzer Straße 23
D-27711 Osterholz-Scharmbeck

Landkreis Rotenburg
Veterinäramt — Nebenstelle Bremervörde
Amtsallee 7
D-27432 Bremervörde

Landkreis Rotenburg
Veterinäramt
Amtshofpark
D-27356 Rotenburg (Wümme)

Landkreis Soltau-Fallingb.
Veterinäramt
Quintusstraße 1
D-29683 Fallingb.

Landkreis Stade
Veterinäramt
Große-Schmiede-Straße 1—3
D-21682 Stade

Landkreis Uelzen
Ordnungsamt
Veerßer Straße 53
D-29525 Uelzen

Landkreis Verden
Veterinäramt
Eitzer Straße 32
D-27281 Verden

Landkreis Lüchow-Dannenberg
Ordnungsamt
Königsberger Straße 10
D-29439 Lüchow (Wendland)

Regierungsbezirk Weser-Ems

Stadt Wilhelmshaven
Verbraucherschutz-, Veterinär- und Gewerbeangelegenheiten
Rathausplatz 10 (City-Haus)
D-26382 Wilhelmshaven

Landkreis Wesermarsch
Fachdienst für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Poggenburger Straße 15
D-26919 Brake

Landkreis Vechta
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Ravensberger Straße 20
D-49377 Vechta

Landkreis Osnabrück
Veterinärwesen und Verbraucherschutz
Am Schölerberg 1
D-49082 Osnabrück

Landkreis Oldenburg
Veterinäramt
Delmenhorster Straße 6
D-27793 Wildeshausen

Landkreis Leer
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Friesenstraße 30
D-26789 Leer

Landkreis Grafschaft Bentheim
3.4 Veterinärabteilung
Ootmarsumer Weg 11
D-48627 Nordhorn

Landkreis Friesland
Fachbereich Veterinärwesen und Verbraucherschutz (W)
Sophienstraße 3
D-28438 Jever

Landkreis Emsland
Veterinäramt
Ordeniederung 1
D-49716 Meppen

Landkreis Cloppenburg
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Eschstraße 29
D-49661 Cloppenburg

Landkreis Ammerland
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Ammerlandallee 12
D-26655 Westerstede

Landkreis Wittmund
Amt für Veterinärwesen und Verbraucherschutz
Schlossstraße 11
D-26409 Wittmund

Stadt Osnabrück
Verbraucherschutz und Veterinärangelegenheiten
Natruper-Tor-Wall 2
D-49074 Osnabrück

Stadt Oldenburg
Fachdienst Verbraucherschutz und Veterinärwesen
Rohdenweg 65
D-26105 Oldenburg

Stadt Emden
FD Veterinärwesen, Verbraucherschutz und Gewerberecht
Ringstraße 18
D-28702 Emden

Stadt Delmenhorst
Veterinäramt
City Center
Lange Straße 1a
D-27749 Delmenhorst

Landkreis Aurich
Amt für Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Fischteichweg 7—13
D-26603 Aurich

10. Land Nordrhein-Westfalen

Regierungsbezirk Arnsberg

Stadt Bochum
Ordnungsamt
Viktoriastraße 64
D-44787 Bochum

Stadt Dortmund
Ordnungsamt/Lebensmittelüberwachungsamt
Hoher Wall 5—7
D-44122 Dortmund

Stadt Hagen
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Schlachthofstraße 2
D-58089 Hagen

Stadt Hamm
Ordnungs- und Wahlamt/Lebensmittelüberwachungsamt
Unnaer Straße 10—12
D-59069 Hamm

Stadt Herne
Fachbereich Öffentliche Ordnung
Markgrafenstraße 10
D-44623 Herne

Ennepe-Ruhr-Kreis
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Hauptstraße 92
D-58332 Schwelm

Hochsauerlandkreis
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Steinstraße 27
D-59872 Meschede

Märkischer Kreis
Ordnungsamt — Abteilung Veterinär- und Lebensmittel-
überwachungsamt
Heedfelder Straße 45
D-58509 Lüdenscheid

Kreis Olpe
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Seminarstraße 13
D-57462 Olpe

Kreis Siegen-Wittgenstein
Gesundheitsamt (Lebensmittelüberwachung/Veterinärwesen)
Koblenzer Straße 73
D-57072 Siegen

Kreis Soest
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Hoher Weg 1—3
D-59494 Soest

Kreis Unna
Fachbereich Gesundheit und Verbraucherschutz
Platanenallee 16
D-59425 Unna

Regierungsbezirk Detmold

Stadt Bielefeld
Gesundheits-, Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Nikolaus-Dürkopp-Straße 5—9
D-33602 Bielefeld

Kreis Gütersloh
Abteilung Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Goethestraße 12
D-33330 Gütersloh

Kreis Herford
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Amtshausstraße 6
D-32051 Herford

Kreis Höxter
Gesundheits- und Verbraucherschutz
Moltkestraße 12
D-37671 Höxter

Kreis Lippe
Fachgebiet Veterinärangelegenheiten Lebensmittelüberwachung
Felix-Fechenbach-Straße 5
D-32756 Detmold

Kreis Minden-Lübbecke
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Portastraße 13
D-32423 Minden

Kreis Paderborn
Fachbereich Lebensmittel und Veterinärwesen
Aldegrevener Straße 10—14
D-33102 Paderborn

Regierungsbezirk Düsseldorf

Stadt Düsseldorf
Amt für Verbraucherschutz Lebensmittelüberwachung/
Veterinärwesen
Heinrich-Erhardt-Straße 61
D-40468 Düsseldorf

Stadt Duisburg
Ordnungsamt/Lebensmittelüberwachungsamt
Musfeldstraße 8—10
D-47051 Duisburg

Stadt Essen
Ordnungsamt
Porscheplatz
D-45127 Essen

Stadt Krefeld
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Am Hauptbahnhof 5
D-47798 Krefeld

Stadt Mönchengladbach
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Postfach 85
D-41050 Mönchengladbach

Stadt Mülheim an der Ruhr
Ordnungsamt, Lebensmittelüberwachung
Steinshoffweg 12
D-45479 Mülheim an der Ruhr

Stadt Oberhausen
Fachbereich 2/4/20, Gewerbeangelegenheiten, Verbraucher-
schutz, Lebensmittelüberwachung
Bahnhofstraße 66
D-46145 Oberhausen

Stadt Remscheid
Amt für öffentliche Ordnung/Lebensmittelüberwachungsamt
Honsberger Straße 4
D-42857 Remscheid

Stadt Solingen
Stadtdienst Ordnung und Verkehr
Gasstraße 22b
D-42657 Solingen

Stadt Wuppertal
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Viehhofstraße 121b
D-42117 Wuppertal

Kreis Kleve
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Nassauer Allee 18
D-47533 Kleve

Kreis Mettmann
Amt für Verbraucherschutz
Düsseldorfer Straße 26
D-40822 Mettmann

Kreis Neuss
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Lindenstraße 2—16
D-41515 Grevenbroich

Kreis Viersen
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Rathausmarkt 3
D-41747 Viersen

Kreis Wesel
Fachbereich Veterinär- und Lebensmittelwesen
Jülicher Straße 4
D-46483 Wesel

Regierungsbezirk Köln

Stadt Aachen
Ordnungsamt/Lebensmittelüberwachungsamt
Bahnhofplatz
D-52064 Aachen

Stadt Bonn
Ordnungs- und Straßenverkehrsamt/
Lebensmittelüberwachungsamt
Berliner Platz 2
D-53115 Bonn

Stadt Köln
Umwelt- und Verbraucherschutzamt
Willy-Brandt-Platz 2
D-50823 Köln

Stadt Leverkusen
Fachbereich Recht und Ordnung (Lebensmittelüberwachung)
Miselohestraße 4
D-51379 Leverkusen

Kreis Aachen
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Carlo-Schmid-Straße 4
D-52146 Würselen

Kreis Düren
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Bismarckstraße 16
D-52351 Düren

Erftkreis
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Willy-Brandt-Platz 1
D-50126 Bergheim

Kreis Euskirchen
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Am Schwalbenberg 3—5
D-53879 Euskirchen

Kreis Heinsberg
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Valkenburger Straße 45
D-52525 Heinsberg

Oberbergischer Kreis
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Moltkestraße 42
D-51643 Gummersbach

Rheinisch-Bergischer Kreis
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Refrather Weg 30—36
D-51469 Bergisch Gladbach

Rhein-Sieg-Kreis
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Kaiser-Wilhelm-Platz 1
D-53721 Siegburg

Regierungsbezirk Münster

Stadt Bottrop
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Kirchhellener Ring 84—86
D-46244 Bottrop

Stadt Gelsenkirchen
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Am Schlachthof 4
D-45883 Gelsenkirchen

Stadt Münster
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Schelmenstiege 1—3
D-48161 Münster

Kreis Borken
Fachbereich Tiere und Lebensmittel
Burloer Straße 93
D-46325 Borken

Kreis Coesfeld
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Friedrich-Ebert-Straße 7
D-48653 Coesfeld

Kreis Recklinghausen
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Kurt-Schumacher-Allee 1
D-45657 Recklinghausen

Kreis Steinfurt
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Tecklenburger Straße 10
D-48565 Steinfurt

Kreis Warendorf
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Waldenburger Straße 2
D-48231 Warendorf

11. Land Rheinland-Pfalz

Landesuntersuchungsamt Rheinland-Pfalz
Postfach 30 05 55
D-56028 Koblenz

Landratsamt des Kreises Hildburghausen
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Wiesenstraße 18
D-98646 Hildburghausen

12. Land Saarland

Ministerium für Frauen, Arbeit, Gesundheit und Soziales
Franz-Josef-Röder-Straße 23
D-66119 Saarbrücken

Landratsamt des Eichsfeldkreises
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Steinweg 2
D-37327 Leinefelde

13. Freistaat Sachsen

Sächsisches Staatsministerium für Soziales
Albertstraße 10
D-01097 Dresden

Landratsamt des Landkreises Schmalkalden-Meinungen
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Bahnhofstraße 46
D-98574 Schmalkalden

Landratsamt des Unstrut-Hainich-Kreises
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Brunnenstraße 97
D-99974 Mühlhausen

14. Land Sachsen-Anhalt

Regierungspräsidium Halle
Willy-Lohmann-Straße 7
D-06114 Halle an der Saale

Landratsamt des Landkreises Nordhausen
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Behringstraße 3
D-99734 Nordhausen

15. Land Schleswig-Holstein

Ministerium für Soziales, Gesundheit und Verbraucherschutz
des Landes Schleswig-Holstein
Adolf-Westphal-Straße 4
D-23143 Kiel

Landratsamt des Kreises Saalfeld-Rudolstadt
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Schwarzburger Chaussee 12
D-07407 Rudolstadt

Landratsamt des Saale-Orla-Kreises
Fachdienst Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Talstraße 2
D-07907 Schleiz

16. Freistaat Thüringen

Landratsamt des Landkreises Altenburger Land
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Zeitzer Straße 76a
D-04600 Altenburg

Landratsamt des Kyffhäuserkreises
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Edmund-König-Straße 7
D-99706 Sondershausen

Landratsamt des Ilmkreises
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Kauffbergstraße 11
D-99310 Arnstadt

Landratsamt des Kreises Sonneberg
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Schießhausstraße 43
D-96515 Sonneberg

Landratsamt des Wartburgkreises
Fachdienst Veterinärwesen und Lebensmittelüberwachung
Frauenberg 17
D-99817 Eisenach

Landratsamt des Kreises Sömmerda
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Wielandstraße 4
D-99610 Sömmerda

Landratsamt des Kreises Gotha
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Mauerstraße 20
D-99867 Gotha

Landratsamt des Saale-Holzland-Kreises
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Kirchweg 18
D-07646 Stadtroda

Landratsamt des Kreises Greiz
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Dr.-Rathenau-Platz 11
D-07973 Greiz
Hausadresse:
Goethestraße 17
D-07937 Zeulenroda

Landratsamt des Kreises Weimarer Land
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Rathenauplatz 7
D-99423 Weimar

Stadtverwaltung Erfurt
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Bahnhofstraße 9
D-99084 Erfurt

Stadtverwaltung Gera
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Lusaner Straße 20
D-07549 Gera

Stadtverwaltung Jena
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Saalbahnhofstraße 27
D-07743 Jena

Stadtverwaltung Suhl
Gesundheitsamt — Veterinärwesen und
Lebensmittelüberwachung
Friedrich-König-Straße 64
D-98527 Suhl

Stadtverwaltung Weimar
Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamt
Friedensstraße 2
D-99423 Weimar

GREECE

Organisme national du médicament (EOF)

Direction de l'évaluation

Service de l'évaluation de cosmétiques

Meosogion 284

Case 15562 Chologos

Contact:

M^{me} Eleni Mitropoulou

Tél. (30-2) 106 50 73 84

Fax (30-2) 106 71 46 13

IRELAND

Department of Health and Children

Hawkins House

IRL-Dublin 2

Tél. (353-1) 635 43 90/635 43 96

Fax (353-1) 671 45 52

ITALY

Ministero della Salute

Direzione Generale della Valutazione dei Medicinali e della Farmacovigilanza

Ufficio IX cosmetici

Viale della Civiltà Romana n. 7

I-00144 Roma

LUXEMBOURG

Ministère de la Santé

L-2935 Luxembourg

NETHERLANDS

Directie Toezicht

Hoofdingspectie Productveiligheid

Voedsel en Waren Autoriteit

Postbus 19506

2500 CM Den Haag

Netherlands

PORTUGAL

Infarmed

Parque da Saúde de Lisboa

Avenida do Brasil, n.º 53

P-1749-004 Lisboa

SPAIN

Agencia española de Medicamentos y Productos Sanitarios

Paseo del Prado 18-20

E-28014 Madrid

Contact:

Concepción Gráu Olvé

Pº del Prado, 18-20

E-28014 Madrid

Tel. (34) 915 96 43 47

Fax (34) 915 96 44 00

E-mail: cgrau@agamed.es

M^a Luisa Abad Cabrera

Pº del Prado, 18-20

E-28014 Madrid

Tel. (34) 915 96 43 72

Fax (34) 915 96 44 00

E-mail: mabad@agamed.es

M^a Luisa Betés Hernández

Pº del Prado, 18-20

E-28014 Madrid

Tel. (34) 915 96 43 42

Fax (34) 915 96 44 00

E-mail: lbetes@agamed.es

SWEDEN

Läkemedelsverket

(Medical Products Agency)

PO Box 26

S-751 03 Uppsala

Contact:

Monica Tammela

Tfn (46) 18 17 46 00

Fax (46) 18 54 85 66

E-mail: monica.tammela@mpa.se

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry

1 Victoria Street

United Kingdom

London SW1H 0ET

Contact:

Christine Hennessy

Tel. (44-2072) 15 03 60

Fax (44-2072) 15 03 57

E-mail: christine.hennessy@dti.go

BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES IN DE SECTOR COSMETISCHE PRODUCTEN

(2004/C 87/10)

(Voor de EER relevante tekst)

Overeenkomstig artikel 7, lid 3, en artikel 7 bis, lid 5, van Richtlijn 76/768/EEG van de Raad van 27 juli 1976 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake cosmetische producten, zoals voor de zevende maal gewijzigd bij Richtlijn 2003/15/EG van de Raad en het Europees Parlement, wordt de lijst van de in artikel 7, lid 3, en artikel 7 bis, lid 1 en lid 4, van genoemde richtlijn bedoelde bevoegde nationale instanties als volgt vastgesteld:

Article 7(3)

BELGIUM

Centre national de prévention et de traitement des intoxications

Hôpital central de la base Reine Astrid
Rue Bruyn, 1
B-1120 Neder-over-Hembeek
Tél. (32-2) 264 96 36
Fax (32-2) 264 96 46

DENMARK

Produktregistret (Arbejdstilsynet)

Landskronagade 33-35
DK-2100 København Ø
Tlf. (45) 39 15 20 00
Fax (45) 39 15 25 60

FRANCE

Centre antipoison de Paris

Hôpital Fernand Widal
200 rue de Faubourg Saint-Denis
F-75475 Paris Cedex 10
Tél. (33-1) 40 05 48 48
Fax (33-1) 40 05 41 93

Centre antipoison de Lyon

Hôpital Edouard-Herriot
5 place d'Arsonval
F-69437 Lyon Cedex 3
Tél. (33-4) 72 11 69 11
Fax (33-4) 72 11 69 85

Centre antipoison de Marseille

Hôpital Salvator
249 boulevard Sainte-Marguerite
F-13274 Marseille Cedex 9
Tél. (33-4) 91 75 25 25
Fax (33-4) 91 74 41 68

GERMANY

Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit

Rochusstraße 65
D-53123 Bonn
Tel. (49-228) 619 80
Fax (49-228) 619 81 20
E-mail: postelle@bvl.bund.de

GREECE

Poison Information Center

Children Hospital «P & A Kyriakou»
Thivon & Levadias, Goudi
EL-11527 Athens
Tel. (30-2) 107 79 37 77
Fax (30-2) 107 48 61 14

IRELAND

Department of Health and Children

Hawkins House
IRL-Dublin 2
Tel. (353-1) 635 43 90/635 43 96
Fax (353-1) 671 45 52

PORTUGAL

Centro de Informação Antivenenos do Instituto Nacional de Emergência Médica (CIAV)

Rua Almirante Barroso, 36
P-1000-013 Lisboa

SPAIN

Ministerio de Sanidad y Consumo

Dirección General de Farmacia y Productos Sanitarios

Paseo del Prado 18-20
E-28014 Madrid

Contact:

Concepción Gráu Olivé
Tel. (34) 915 96 13 47
Fax (34) 915 96 44 00
E-mail: cgrau@agemed.es

M^a Luisa Abad Cabrera
Tel. (34) 915 96 43 72
Fax (34) 915 96 44 00
E-mail: mabad@agemed.es

SWEDEN

Giftinformationscentralen

(Swedish Poison Information Centre)
S-751 76 Stockholm

UNITED KINGDOM**Laboratory of the Government Chemist (LGC)**Contact:

Mr Stephan Carter
Consumer Safety
LGC

Queens Road
Teddington
Middlesex TW11 0LY
United Kingdom
Tel. (44-208) 943 74 14
Fax (44-208) 943 10 50
E-mail: svc@lgc.co.uk

Article 7a(1)**AUSTRIA****Bundesministerium für Gesundheit und Frauen (BMGF)**

Sektion IV

Radetzkystraße 2

A-1031 Wien

Tel. (43-1) 17 11 00 extension 46 17 oder 47 41

Fax (43-1) 713 79 52 bzw. 71 10 00/42 01

E-mail: alexander.zilberszac@bmgf.gv.at

amire.mahmood@bmgf.gv.at

F-93285 Saint-Denis Cedex

Tél. (33-1) 55 87 42 59

Fax (33-1) 55 87 42 60

635 rue de la Garenne

F-34740 Vendargues

Tél. (33-4) 67 91 39 00

Fax (33-4) 67 87 38 44

Direction de l'inspection et des établissements

143-147 boulevard Anatole France

F-93285 Saint-Denis Cedex

Tél. (33-1) 55 87 39 81

Fax (33-1) 55 87 39 72

BELGIUM**Service Public Fédéral Santé Publique — Sécurité de la Chaîne Alimentaire et Environnement**Direction Générale Animaux, Végétaux et Alimentation

Division Denrées Alimentaires et autres Produits de Consommation

Quartier Arcades — 4^{ème} étage

Boulevard Pachéco, 19 bte 5

B-1010 Bruxelles

Tél. (32-2) 210 48 69 (ou 52 39)

Fax (32-2) 210 48 16

E-mail: ewida@health.fgov

Direction générale de la concurrence, de la consommation et de la répression des fraudes (DGCCRF), bureau de la sécurité

Télédoc 051

59 boulevard Vincent Auriol

F-75703 Paris Cedex 13

Tél. (33-1) 44 97 32 06

Fax (33-1) 44 97 30 43

E-mail: c2@dgccrf.finances.gouv.fr

DENMARK**Miljøstyrelsen**

Strandgade 29

DK-1401 København K

Tlf. (45) 32 66 01 00

Fax (45) 32 66 04 79

GERMANY**Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit**

Rochusstraße 65

D-53123 Bonn

Tel. (49-228) 619 80

Fax (49-228) 619 81 20

E-mail: poststelle@bvl.bund.de

FINLAND**Kuluttajavirasto**

Haapaniemenkatu 4

PL 5

FI-00531 Helsinki

Puhelin (358-9) 772 61

Faksi (358-9) 772 6/755

GREECE**National Organization for Medicines (EOF)**

284, Messogion Avenue

GR-15562 Holargos-Athens

Tel. (30-2) 106 50 72 00

Fax (30-2) 106 71 46 13

E-mail: mitrop@eof.gr

(Direction of evaluations: Mrs Giotaki)

(Direction of cosmetics: Mrs Mitropoulou)

FRANCE**Agence française de sécurité sanitaire des produits de santé (AFSSAPS)**Direction des laboratoires et des contrôles

143-147 boulevard Anatole France

IRELAND**Department of Health and Children**

Hawkins House
IRL-Dublin 2
Tel. (353-1) 635 43 90/635 43 96
Fax (353-1) 671 45 52

ITALY**Ministero della Salute**

Direzione Generale della valutazione dei Medicinali e della
farmacovigilanza

Ufficio IX — prodotti cosmetici
I-00144 Roma EUR
Tel. (39-6) 59 94 37 22
Fax (39-6) 59 94 32 85

LUXEMBOURG**Ministère de la Santé**

Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg
Tél. (35-2) 478 55 92 ou 90
Fax (35-2) 26 20 01 47

NETHERLANDS

Dr. Ir. Peter C. Bragt, Eur.Reg.Tox
Inspecteur Directie Keuringsdienst van Waren
Voedsel en Waren Autoriteit
Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
Postbus 16108
2500 BC Den Haag
Netherlands
Tel. (31-70) 340 59 07
Fax (31-70) 340 54 35
E-mail: peter.bragt@kvw.nl

PORTUGAL**Instituto Nacional da Farmácia e do Medicamento
(Infarmed)**

Avenida Do Brasil 53
P-1700 Lisboa

SPAIN**Ministerio de Sanidad y Consumo**

Dirección General de Farmacia y Productos Sanitarios

Paseo del Prado 18-20
E-28014 Madrid

Contact:

Concepción Gráu Olivé
Tel. (34) 915 96 13 47
Fax (34) 915 96 44 00
E-mail: cgrau@agemed.es

M^a Luisa Abad Cabrera
Tel. (34) 915 96 43 72
Fax (34) 915 96 44 00
E-mail: mabad@agemed.es

SWEDEN**Läkemedelsverket**

(Medical Products Agency)
Box 26
Husargatan 8
S-751 03 Uppsala
Tfn (46) 18 17 46 00
Fax: (46) 18 54 85 66
E-mail: registrator@mpa.se

UNITED KINGDOM**Local authorities Coordinators of Regulatory Services**Contact:

Alison Edwards
LACORS
10 Albert Embankment
London SE1 7SP
United Kingdom
Tel. (44-207) 840 72 11
Fax (44-207) 735 99 77
E-mail: alison.edwards@lacors.org.uk

Article 7a(4)**AUSTRIA****Landeshauptmann von Wien**

Rathaus
Lichtenfelsgasse 2
A-1082 Wien
Contact:
Magistratsabteilung 59
Am Modenaplatz 1—3
A-1030 Wien
Tel. (43-1) 71 11 68 79 21
Fax (43-1) 71 11 68 79 19

Landeshauptmann von Niederösterreich

Landhausplatz 1
A-3109 St. Pölten
Contact:
Amt der Niederösterreichischen Landesregierung
Landhausplatz 1
A-3109 St. Pölten
Tel. (43-274) 22 00 29 05
Fax (43-274) 22 00 28 75

Landeshauptmann von Oberösterreich

Klosterstraße 7

A-4020 Linz

Contact:

Amt der Oberösterreichischen Landesregierung

Harrachstraße 20

A-4010 Linz

Tel. (43-732) 77 20 42 73

Fax (43-732) 77 20 42 59

Landeshauptmann von Salzburg

Chiemseehof

A-5010 Salzburg

Contact:

Amt der Salzburger Landesregierung

Referat 9/03

Nonntaler Hauptstraße 55

Postfach 527

A-5010 Salzburg

Tel. (43-662) 80 42 27 05

Fax (43-662) 80 42 32 66

Landeshauptmann von der Steiermark

Landhaus

A-8011 Graz

Contact:

Amt der Steiermärkischen Landesregierung

Paulustorgasse 4

A-8010 Graz

Tel. (43-316) 877 35 28

Fax (43-316) 877 55 89

Landeshauptmann von Tirol

Landhaus

A-6020 Innsbruck

Contact:

Amt der Tiroler Landesregierung

Abteilung V/c

Eduard-Wallnöfer-Platz 3

A-6010 Innsbruck

Tel. (43-512) 508 26 69

Fax (43-512) 508 26 65

Landeshauptmann von Kärnten

Arnulfplatz 1

A-9021 Klagenfurt

Contact:

Amt der Kärntner Landesregierung

Abteilung 12

Hasnerstraße 8

A-9020 Klagenfurt

Tel. (43-463) 551 94 41

Fax (43-463) 551 94 20

Landeshauptmann von Vorarlberg

Landhaus/Neu

A-6900 Bregenz

Contact:

Amt der Vorarlberger Landesregierung

Abteilung IV/b

Landhaus/Neu

A-6900 Bregenz

Tel. (43-557) 45 11 24 30

Fax (43-557) 45 11 24 04

Landeshauptmann von Burgenland

Landhaus/Neu

A-7000 Eisenstadt

Contact:

Amt der Burgenländischen Landesregierung

Abteilung X

Landhaus/Neu

A-7000 Eisenstadt

Tel. (43-268) 26 00 26 82

Fax (43-268) 26 00 25 33

BELGIUM**Service Public Fédéral Santé Publique — Sécurité de la Chaîne Alimentaire et Environnement**Direction Générale Animaux, Végétaux et Alimentation

Division Denrées Alimentaires et autres Produits de Consommation

Quartier Arcades — 4^{ème} étage

Boulevard Pachéco, 19 bte 5

B-1010 Bruxelles

Tél. (32-2) 210 48 69 (ou 52 39)

Fax (32-2) 210 48 16

E-mail: ewida@health.fgov.be

FINLAND**Kuluttajavirasto**

Haapaniemenkatu 4

PL 5

FI-00531 Helsinki

Puhelin (358-9) 772 61

Faksi (358-9) 772 6/755

FRANCE**Agence française de sécurité sanitaire des produits de santé**Direction de l'inspection et des établissements

143-147 boulevard Anatole France

F-93285 Saint-Denis Cedex

Tél. (33-1) 55 87 39 55

Fax (33-1) 55 87 39

GERMANY**Bundesamt für Verbraucherschutz und Lebensmittelsicherheit**

Rochusstraße 65

D-53123 Bonn

Tel. (49-228) 61 98-0

Fax (49-228) 619 81 20

E-mail: poststelle@bvl.bund.de

GREECE**National Organization for Medicines (EOF)**

284, Messogion Avenue
GR-15562 Holargos-Athens
Tel. (30-2) 106 50 72 00
Fax: (30-2) 106 71 46 13
E-mail: mitrop@eof.gr
(Direction of evaluations: Mrs Giotaki)
(Direction of cosmetics: Mrs Mitropoulou)

IRELAND**Department of Health and Children**

Hawkins House
IRL-Dublin 2
Tel. (353-1) 635 43 90/635 43 96
Fax (353-1) 671 45 52

ITALY**Direzione Generale della valutazione dei Medicinali e della farmacovigilanza**

Ufficio IX — prodotti cosmetici
I-00144 Roma EUR
Tel. (39-6) 59 94 37 22
Fax (39-6) 59 94 32 85

LUXEMBOURG**Ministère de la Santé**

Villa Louvigny
Allée Marconi
L-2120 Luxembourg
Tél. (35-2) 478 55 92 ou 90
Fax (35-2) 26 20 01 47

NETHERLANDS

Dr. Ir. Peter C. Bragt, Eur.Reg.Tox
Inspecteur Directie Keuringsdienst van Waren
Voedsel en Waren Autoriteit
Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport
Postbus 16108
2500 BC Den Haag
Netherlands
Tel. (31-70) 340 59 07
Fax (31-70) 340 54 35
E-mail: peter.bragt@kvw.nl

PORTUGAL**Instituto Nacional da Farmácia e do Medicamento (Infarmed)**

Avenida Do Brasil 53
P-1700 Lisboa

SPAIN**Ministerio de Sanidad y Consumo****Dirección General de Farmacia y Productos Sanitarios**

Paseo del Prado 18-20

E-28014 Madrid

Contact:

Concepción Gráu Olivé

Tel. (34) 915 96 13 47

Fax (34) 915 96 44 00

E-mail: cgrau@agemed.es

M^a Luisa Abad Cabrera

Tel. (34) 915 96 43 72

Fax (34) 915 96 44 00

E-mail: mabad@agemed.es

SWEDEN**Läkemedelsverket**

(Medical Products Agency)

Box 26

Husargatan 8

S-751 03 Uppsala

Tfn (46) 18 17 46 00

Fax: (46) 18 54 85 66

E-mail: registrator@mpa.se

UNITED KINGDOM**Secretary of State for Trade and Industry**

1 Victoria Street

London SW1H 0ET

United Kingdom

Contact:

David Southerland/Christine Hennessy

CCP6 (c)

DTI

Room 423

Tel. (44-207) 215 03 71 (Mr Southerland)

(44-207) 215 03 60 (Mrs Hennessy)

Fax (44-207) 215 03 57

E-mail: david.southerland@dti.gsi.gov.uk

christine.hennessy@dti.gsi.gov.uk

EUROPESE CENTRALE BANK

ADVIES VAN DE RAAD VAN BESTUUR VAN DE EUROPESE CENTRALE BANK

van 1 april 2004

inzake een Aanbeveling van de Raad van de Europese Unie betreffende de benoeming van een lid van de directie van de Europese Centrale Bank

(CON/2004/11)

(2004/C 87/11)

1. In een brief gedateerd 30 maart 2004 verzocht de Raad van de Europese Unie de raad van bestuur van de Europese Centrale Bank (ECB) zijn advies te geven betreffende Aanbeveling 2004/296/EG van de Raad van 30 maart 2004 inzake de benoeming van een lid van de directie van de Europese Centrale Bank ⁽¹⁾.
2. De bovengenoemde aanbeveling, die na raadpleging van de raad van bestuur van de ECB en van het Europees Parlement ter fine van beslissing zal worden voorgelegd aan de staatshoofden en regeringsleiders van de lidstaten die de euro hebben aangenomen, beveelt aan om over te gaan tot de benoeming van de heer José Manuel González-Páramo tot lid van de directie van de ECB, voor een periode van acht jaar, met ingang van 1 juni 2004.
3. De raad van bestuur van de ECB is van mening dat de voorgestelde kandidaat een persoon is met een erkende reputatie en beroepservaring op monetair of bancaire gebied, zoals artikel 112, lid 2, onder b) van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap vereist.
4. De raad van bestuur van de ECB heeft geen bezwaar tegen de Aanbeveling van de Raad betreffende de benoeming van de voorgestelde kandidaat tot lid van de directie van de ECB.
5. De raad van bestuur van de ECB heeft dit advies overeenkomstig artikel 112, lid 2, onder b), van het Verdrag en artikel 11.2 en artikel 43.3 van de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank, goedgekeurd.

Gedaan te Frankfurt am Main, 1 april 2004.

Namens de raad van bestuur van de ECB

De president van de ECB

Jean-Claude TRICHET

⁽¹⁾ PB L 97 van 1.4.2004, blz. 65.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

OPROEP TOT HET INDIENEN VAN VOORSTELLEN

EuropeAid/119372/C/G/IR

Bevordering van democratisering en mensenrechten in Iran

(2004/C 87/12)

De Europese Commissie doet een oproep tot het indienen van voorstellen voor projecten in Iran en in de Europese Unie, waarvoor financiële bijstand wordt verleend in het kader van de begrotingslijn „**Bevordering van democratisering en mensenrechten in Iran**” van de Europese Gemeenschap.

Het belangrijkste thema van deze oproep is: bevordering van de ratificatie en de implementatie van de mensenrechteninstrumenten van de VN door Iran.

De volledige tekst van de „Guidelines for Applicants” kan worden geraadpleegd bij de dienst voor Samenwerking EuropeAid, Eenheid 6, bureau J54 1/140, Jozef II-straat 54, B-1040 Brussel en op de volgende website:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

De uiterste termijn voor het indienen van voorstellen is **6 juli 2004 om 16.00 uur plaatselijke tijd (Brussel)**.
